



How scary is China?

America must understand China's weaknesses as well as its strengths

Nov 9th 2023

When Joe Biden meets Xi Jinping in San Francisco next week, the stakes will be high. Fighting in the Middle East threatens to become another theatre for great-power rivalry, with America backing Israel, and China (along with Russia) deepening links to Iran. In the [South China Sea](#), China is harassing Philippine ships and flying its planes dangerously close to American ones. Next year will test Sino-American relations even more. In January a candidate despised by Beijing may win Taiwan's presidential election. For most of the year, the race for the White House will be a cacophony of China-bashing.

The **stakes** are **high**. 賭け金は高い ; ((比喩的に))リスクは高い

America's anti-China fervour is partly an overcorrection for its previous complacency about the economic, military and ideological threat the autocratic giant poses. The danger from China is real, and there are many areas where Mr Biden's administration should stand up to its Communist rulers. But there is also a risk that America's view of Chinese power slides into caricature, triggering confrontations and, at worst, an avoidable conflict. Even without war, that rush would incur huge economic costs, split America from its allies and undermine the values that make it strong. Instead, America needs a sober assessment not just of China's strengths, but also of its weaknesses.

What are those weaknesses? Among the least understood are its military shortcomings, which we describe in a special report on the [People's Liberation Army \(PLA\)](#). After decades of modernisation, it is formidable—terrifying, even. With 2m personnel and an annual budget of

\$225bn, it has the world's biggest army and navy and a vast missile force. By 2030 it could have 1,000 nuclear warheads. Mr Xi has ordered it to be capable of invading Taiwan by 2027, say America's spies. And the pla projects force more widely, too. It intimidates China's neighbours in the South China Sea and skirmishes with India. It has a base in Africa and is seeking one in the Middle East.

Yet look more closely and the problems leap out. Drilled for decades on Soviet and then Russian military dogma, the pla is trying to absorb the lessons from Ukraine and to co-ordinate "joint" operations between services, which would be key to any successful invasion of Taiwan. Recruitment is hard. Despite the efforts of films such as "Wolf Warrior" to glamorise dreary military careers with mediocre pay, the pla struggles to hire skilled people, from fighter pilots to engineers. It has almost no experience of combat—Mr Xi calls this "the peace disease". Its most deadly engagement in the past four decades or so was massacring its own citizens around Tiananmen Square in 1989.

Although China has made technological leaps, from hypersonic missiles to stealth fighters, its military-industrial complex trails behind in areas such as engines for aircraft and ships, and still relies on some foreign parts. American embargoes on semiconductors and components could make it harder to catch up with the global technological frontier. Despite Mr Xi's endless purges, corruption appears to be pervasive. It may explain why General Li Shangfu was sacked as China's defence minister this year after only a few months in the job.

China's military frailties exist alongside its better-known economic ones. A property crunch and the Communist Party's growing hostility towards the private sector and foreign capital are impeding growth. China's gdp will increase by 5.4% this year and by only 3.5% in 2028, says the imf. Investment by multinational firms into China turned negative in the third quarter, for the first time since records began in 1998. China's \$18trn economy is big. But despite its much larger population, its gdp is unlikely to exceed America's by much or at all by mid-century.

Behind China's military and economic weaknesses lies a third, and deeper problem: Mr Xi's dominance of an authoritarian system that no longer allows serious internal policy debate. Decision-making is deteriorating as a result. Economic technocrats have been sidelined by loyalists. By one estimate, pla troops spend a quarter of their time on political education, poring over such inspiring works as "Xi Jinping Thought on Strengthening the Military". Mr Xi's ideology is that the party, led by him, should command all things, always.

Personalised rule is bad for China—and perilous for the world. Lacking sound advice, Mr Xi might miscalculate, as Vladimir Putin did on Ukraine. However, he may be deterred by the knowledge that if he invades Taiwan but fails to conquer it, he could lose power. One thing is clear: despite periodic and welcome bouts of constructive diplomacy, such as recently resumed ministerial contacts with America, Mr Xi's commitment to undermining liberal values globally will not diminish.

How should America respond? Judiciously. Trying to cripple China's economy by isolating it could cut global gdp by 7%, reckons the imf. Closing America's borders to Chinese talent would count as self-sabotage. Any excessively hawkish policy risks dividing America's network of alliances. Worst of all, too rapid an American military escalation could provoke a disastrous war if Mr Xi mistakes it for the prelude to American aggression, or worries that unifying Taiwan with the mainland—peacefully or by force—will only grow harder should he continue to bide his time.

### **From complacency to confrontation to calibration**

Instead, America needs to calibrate its China policy for the long run. Regarding the economy, that means openness, not isolation. *The Economist* supports limited controls on exports of technology with possible military applications, but not the broad embrace of tariffs and industrial policy that began under President Donald Trump and has continued under Mr Biden. To maintain its economic and technological edge, America should stay open for business—unlike China.

Militarily, America should seek deterrence but not domination. The Biden administration has rightly sold more arms to Taiwan, built up forces in Asia and renewed defence alliances there. But America should avoid a nuclear arms race or being seen to support formal independence for Taiwan. Dealing with China requires a realistic view of its capabilities. The good news is that its weaknesses and Mr Xi's mistakes give the West time to counter the threat it poses.

### **Summary**

The article discusses the complex dynamics of Sino-American relations, emphasizing the need for the United States to have a nuanced understanding of China's strengths and weaknesses. It highlights the high stakes in the geopolitical arena, with potential flashpoints in the Middle East, the South China Sea, and Taiwan.

The piece acknowledges the genuine threats posed by China but also warns against oversimplifying the view of Chinese power. It suggests that while China's military capabilities appear formidable, there are underlying weaknesses. The People's Liberation Army (PLA) faces challenges in recruitment, military doctrine, and technological areas such as engines for aircraft and ships. The article also points out issues like corruption within the PLA.

Economically, China is grappling with a property crunch, growing hostility towards the private sector, and declining foreign investment. Despite its large GDP, China's economic growth is projected to slow, and it may not surpass the United States by a significant margin by mid-century.

The article underscores a deeper problem—the concentration of power in President Xi Jinping's hands, limiting internal policy debate and potentially leading to miscalculations. It argues that personalized rule is detrimental to China and risky for the world.

The recommended approach for the United States is described as judicious and calibrated. It calls for a realistic assessment of China's capabilities, avoiding isolationist economic policies and excessive military escalation. Instead, the suggestion is to maintain openness in economic

relations, implement limited controls on sensitive technology exports, and pursue a strategy of deterrence without seeking domination.

In essence, the article advocates for a balanced and measured approach, recognizing both the strengths and weaknesses of China, and avoiding actions that could lead to unintended consequences, such as a disastrous war.

中国はどれほど怖いのか？

アメリカは中国の弱みと強みを理解しなければならない

来週、ジョー・バイデンがサンフランシスコで習近平と会談する。アメリカはイスラエルを支援し、中国は（ロシアとともに）イランとの関係を深めている。南シナ海では、中国がフィリピンの艦船に嫌がらせをし、アメリカの艦船に危険なほど接近して飛行機を飛ばしている。来年は米中関係がさらに試されることになるだろう。1月の台湾総統選挙では、北京が軽蔑する候補者が勝利するかもしれない。その年の大半は、ホワイトハウスをめぐる選挙戦は中国バッシングの不協和音に包まれるだろう。

アメリカの反中熱狂は、独裁的な巨大国がもたらす経済的、軍事的、イデオロギ一的脅威に対するこれまでの自己満足を過剰に修正したものである。中国の危険は現実であり、バイデン政権が共産党支配者に立ち向かうべき分野は多い。しかし、アメリカの中国に対する見方が戯画化し、対立を引き起こし、最悪の場合、回避可能な紛争を引き起こす危険性もある。たとえ戦争にならなくても、そのような突進は莫大な経済的コストをもたらす、アメリカを同盟国から引き離し、アメリカを強くする価値観を損なうだろう。むしろアメリカは、中国の長所だけでなく短所も冷静に評価する必要がある。

その弱点とは何か？最も理解されていないのは軍事的な欠点であり、人民解放軍

（PLA）に関する特別報告で述べたとおりである。数十年にわたる近代化を経て、人民解放軍は手ごわい。恐ろしいとさえ言える。200万人の人員と2250億ドルの年間予算で、世界最大の陸海軍と膨大なミサイル戦力を有している。2030年までに1000発の核弾頭を保有する可能性がある。習近平氏は、2027年までに台湾を侵略できるようにするよう命じている、とアメリカのスパイは言う。また、習近平はより広く武力を行使する。南シナ海で中国の近隣諸国を威嚇し、インドと小競り合いをしている。アフリカに基地を持ち、中東にも基地を求めている。

しかし、もっとよく見てみると、問題点が浮かび上がってくる。ソ連、そしてロシアの軍事教義を何十年も叩き込まれた軍隊は、ウクライナの教訓を吸収し、台湾侵攻を成功させる鍵となる部隊間の「共同」作戦を調整しようとしている。採用は難しい。『ウルフ・ウォリアー』のような映画が、平凡な給料で退屈な軍隊生活を美化しているにもかかわらず、PLAは戦闘機のパイロットからエンジニアまで、熟練した人材を雇うのに苦勞している。習近平氏はこれを「平和病」と呼んでいる。過去40年あまりで最も致命的だったのは、1989年に天安門周辺で自国民を虐殺したことだ。

中国は極超音速ミサイルからステルス戦闘機まで技術的な飛躍を遂げたが、軍産複合体は航空機や船舶のエンジンなどの分野では後れを取っており、いまだに一部の外国製部品に頼っている。半導体や部品に対するアメリカの禁輸措置は、世界の技術的フロンティアに追いつくことを難しくするかもしれない。習近平氏の終わりなき粛清にもかかわらず、汚職は蔓延しているように見える。国防長官李尚福が今年、就任からわずか数カ月で国防相を解任されたのも、そのせいかもしれない。

中国の軍事的弱点は、よく知られた経済的弱点と並んで存在する。財産の逼迫と、共産党による民間企業や外資に対する敵対心の高まりが成長を妨げている。IMFによれば、中国のGDPは今年5.4%増加し、2028年には3.5%しか増加しないという。多国籍企業の対中投資は、1998年の記録開始以来初めて、第3四半期にマイナスに転じた。中国の18兆ドルの経済規模は大きい。しかし、人口がはるかに多いにもかかわらず、今世紀半ばまでに大幅に若しくは全くGDPがアメリカを上回ることはないだろう。

中国の軍事的・経済的弱点の背後には、第3の、そしてより深い問題がある。習近平氏が独裁主義体制を支配しているため、内部での真剣な政策論争ができなくなっているのだ。その結果、意思決定は悪化している。経済テクノクラートは忠実な支持者たちから見放されている。ある推計によれば、部隊の4分の1の時間を政治教育に費やし、『習近平思想の軍事強化』など刺激的な著作を読みふけている。習近平のイデオロギーは、習近平が率いる党が常にすべてを指揮すべきだというものだ。

個人的な支配は中国にとってよくないし、世界にとっても危険だ。適切な助言がなければ、ウラジーミル・プーチンがウクライナでやったように、習氏は誤算を犯すかもしれない。しかし、台湾に攻め込んで征服に失敗すれば、権力を失う可能性があることを知れば、思いとどまるかもしれない。ひとつはっきりしていることは、最近再開されたアメリカとの閣僚級協議のように、建設的な外交が定期的に行われることは歓迎すべきことであるにもかかわらず、習近平のリベラルな価値観を世界的に弱体化させるというコミットメントが弱まることはないということだ。

アメリカはどう対応すべきか？慎重に。国際通貨基金（IMF）は、中国を孤立させて経済を麻痺させようとすれば、世界のGDPを7%減少させる可能性があるとしている。アメリカの国境を中国の人材に閉ざすことは、自虐行為に等しい。過度にタカ派的な政策は、アメリカの同盟ネットワークを分断する危険性がある。最悪なのは、あまりに急激なアメリカの軍事的エスカレーションは、習近平氏がそれをアメリカの侵略の序章だと勘違いすれば、悲惨な戦争を引き起こす可能性があるということだ。あるいは、このまま時間をかけては、台湾を本土と平和的あるいは武力的に統一することは難しくなるばかりだと懸念している。

自己満足から対立へ、そして調整へ

その代わりに、アメリカは長期的な視野に立って中国政策を調整する必要がある。経済に関しては、孤立ではなく開放を意味する。エコノミスト誌は、軍事利用の可能性がある技術の輸出については限定的な規制を支持するが、ドナルド・トランプ大統領の下で始まりバイデン氏の下で続いている関税と産業政策の広範な容認は支持しない。経済的、技術的な優位性を維持するために、アメリカは中国とは異なり、ビジネスに対してオープンであるべきだ。

軍事面では、アメリカは抑止力を追求すべきだが、支配はすべきではない。バイデン政権は、台湾への武器売却を拡大し、アジアで軍備を増強し、防衛同盟を更新した。しかしアメリカは、核軍拡競争や台湾の正式な独立を支持すると見られることは避けるべきである。中国に対処するには、その能力を現実的に見る必要がある。良いニュースは、中国の弱点と習近平氏のミスが、西側諸国に中国の脅威に対抗する時間を与えてくれることだ。



The dawn of the omnistar  
How artificial intelligence will transform fame  
Nov 9th 2023

Computers have spent decades disrupting humdrum jobs. Now [artificial intelligence \(ai\)](#) is coming for the most glamorous ones. Hollywood has been at a standstill for half the year, until studios agreed on November 8th to offer striking stars protection from robotic rivals. Living artists were nudged down this week's music charts by a dead [Beatle](#), resurrected by ai. Actors like Scarlett Johansson and authors like John Grisham are suing tech firms over the unauthorised use of their image and words.

**OmniSTAR** は全世界の 70%以上の地域をカバーする、静止衛星による有償の DGPS 補正情報サービスです。

Stars may worry that ai is stealing their work and giving less talented performers the skills to snatch their audience. In fact, the famous folk complaining the loudest about the new technology are the ones who stand to benefit the most. Far from diluting star power, ai will make the biggest celebrities bigger than ever, by allowing them to be in all markets, in all formats, at all times. Put your hands together—or insert your earplugs if you prefer—for the rise of the omnistar.

This is not the first time that technology has changed the rules of the fame game. People began to talk of stars in the 18th century, after the spread of reading made it possible to be truly famous within your lifetime. Film and radio initially seemed like a threat to stars, who worried that their live performances would be devalued. In fact, those technologies ushered in the era of the superstar, a term that caught on in the 1920s. A similar panic greeted the invention of television (and led to the last big Hollywood strike, in 1960). But again, the new tech made the famous even more so, bringing them into every living room. By the 1960s people were talking of megastars.

As ai-generated content floods into the entertainment business, the hardworking folk of Malibu are worrying once more that their fame will be diluted—and again, the outcome is likely to be the opposite. One of the paradoxes of the internet age is that, even as uploads to YouTube, TikTok and the like have created a vast “long tail” of user-made content, the biggest hits by the biggest artists have become even bigger. The number of musicians earning over \$1,000 a year in royalties on Spotify has more than doubled in the past six years, but the number earning over \$10m a year has quintupled. Even as niche content thrives—sea shanties, whistling and all kinds of eccentricities—Taylor Swift is marching through the most lucrative concert tour in history. It is the mid-ranking artists who have suffered.

Similar patterns hold across [entertainment](#). The number of feature films released each year has doubled in the past two decades, but the biggest blockbusters have simultaneously doubled their share of the total box office. A tide of self-published books has not eroded the sales of star writers. In a sea of choice audiences rely more on recommendations, both algorithmic and human, which funnel them towards the most popular content. ai promises even more choice, and thus even higher search costs for audiences, who will continue to gravitate to the handful of stars at the top.

ai will give these megastars the ability to be truly omnipresent for their fans. ai-powered dubbing is already allowing actors and podcasters to speak to foreign audiences instantly and in their own voice. It will soon be standard for video to be edited so that their lips match the new language, too. In-demand actors may get more work because ai removes the perennial Hollywood problem of crowded schedules, allowing stars to perform alongside each other while not being together at all. Digital Botox will increase actors’ shelf-life and even enable them to

perform posthumously. Disney has acquired the rights to the voice of James Earl Jones, 92, so that Darth Vader can scare children for generations to come.

### **Everything, everywhere, all at once**

Stars will also be able to perform for fans in formats that are only beginning to emerge. The abba avatars that sell out a London arena seven times a week, and the celebrity-voiced chatbots recently launched by Meta, are just a taste of the ways in which the biggest stars will be able to satisfy—and monetise—their fans.

These opportunities come with strings attached. Artists are right to worry about copyright, which must be protected if ai is not to become a legalised form of piracy. Past technologies were no different: the printing press led to the first copyright laws in the 18th century; royalty payments were rejigged in the 1960s to compensate big-screen actors whose work was shown on tv; the musical free-for-all unleashed by companies like Napster at the turn of the century eventually gave way to deals between streamers and record companies. Content creators have legitimate questions about permission and payment (we declare an interest here). Until those are answered, ai will be a legal Wild West.

The bigger question is how the age of the omnistar will suit audiences. The risk is boredom. ai is brilliant at remixing and regurgitating old material, but less good at generating the pulse-racing, spine-tingling stuff that is, for now, a human speciality. ai output may nonetheless appeal to film studios, record labels and other creative middlemen, who prefer to minimise risk by sticking to tried-and-tested ideas. Hollywood already favours franchises over new work: witness the rash of sequels and reboots at the box office. ai will let studios apply the same principle to actors. A de-aged Luke Skywalker stars in Disney's latest "Star Wars" spin-off. At present, audiences are wowed by such trickery. They may grow tired of it long before "Fast and Furious 94".

Yet the entertainment market is strongly self-correcting. Audiences have the power to turn a hot property into a has-been in an instant, as stars are all too aware. And even as ai-powered entertainment grows, consumers still seem to relish human drama. Sport, perhaps the most ai-proof, flesh-and-bones spectacle there is, has seen its value to media companies soar in recent years (meanwhile, no one watches computer-powered chess, though its best players could beat any human). Moreover, ai will make entertainment's long tail even longer, with deeper niches and more personalised content. In the ai age, audiences will face heavy bombardment from a handful of omnistars, from Taylor Swift to Darth Vader. But it will be easier than ever for them to change the channel.

PoC とは、Proof of Concept の略で、「概念実証」という意味です。新しい概念や理論、原理、アイデアの実証を目的とした、試作開発の前段階における検証やデモンストレーションを指します。

オムニスターの夜明け



## 人工知能は名声をどう変えるか

2023年11月9日

コンピューターは何十年もの間、平凡な仕事を破壊してきた。そして今、人工知能（AI）が最も華やかな仕事を奪おうとしている。ハリウッドは、11月8日に各スタジオが印象的なスターをロボット化されたライバルから守ることに合意するまで、今年の半分以上が停滞していた。生きているアーティストは、aiによって復活した死んだビートルズによって、今週の音楽チャートの下位に追いやられた。スカーレット・ヨハンソンのような俳優や、ジョン・グリシャムのような作家が、彼らのイメージや言葉の無断使用についてテック企業を訴えている。

オムニスターは全世界の70%以上の地域をカバーし、静止衛星による有償のDGPS補正情報サービスです。

スターたちは、aiが自分たちの仕事を盗み、才能のないパフォーマーたちに自分たちの観客を奪うスキルを与えているのではないかと心配しているかもしれない。実際、この新しいテクノロジーに最も大きな不満を抱いている有名人は、最も恩恵を受ける立場にいる人たちだ。aiはスター性を薄めるところか、あらゆる市場、あらゆるフォーマット、あらゆる時間に対応できるようにすることで、大物セレブリティをこれまで以上にビッグにするだろう。両手を合わせて、あるいは耳栓をして、オムニスターの台頭に備えよう。

テクノロジーが名声ゲームのルールを変えたのは、これが初めてではない。人々がスターについて語り始めたのは、18世紀に読書が普及し、一生のうちに本当に有名になることが可能になった後のことだ。映画やラジオは当初、スターにとって脅威のように思われ、スターはライブ・パフォーマンスの価値が下がることを心配した。実際、これらの技術はスーパースターの時代を切り開き、この言葉は1920年代に流行した。同じようなパニックがテレビの発明を迎えた（そして1960年、最後のハリウッド大ストライキにつながった）。しかし、ここでもまた、新しい技術は有名人をさらに有名にし、彼らをあらゆる居間に連れてきた。1960年代には、人々は大スターについて語るようになっていた。

AIによって生成されたコンテンツがエンターテインメント・ビジネスに殺到するなか、ハリウッドの勤勉な人々は、自分たちの名声が薄れてしまうのではないかと再び心配している。インターネット時代のパラドックスのひとつは、YouTubeやTikTokなどにアップロードされたコンテンツが膨大な"ロングテール"を形成しているにもかかわらず、大物アーティストによる大ヒットがさらに大きくなっていることだ。スポティファイで年間1,000ドル以上の印税を得ているミュージシャンの数は、過去6年間で2倍以上に増えたが、年間1,000万ドル以上を得ている数は5倍に増えている。海のシャンティ、口笛、そしてあらゆる種類の奇抜な音楽が栄えているけれども、テイラー・スウ

ィフトが史上最も稼いだコンサートツアーを行進している。苦しんでいるのは中堅アーティストだ。

同じようなパターンはエンターテインメントにも当てはまる。毎年公開される長編映画の本数は過去 20 年で倍増したが、同時に大作映画の興行収入シェアも倍増している。セルフパブリッシングの潮流は、スター作家の売上を減少させてはいない。選択肢の海の中で、観客はアルゴリズムと人間の両方による推薦に依存するようになり、最も人気のあるコンテンツへと誘導される。ai はさらに選択肢を増やすことを約束し、その結果、観客の検索コストはさらに高くなり、観客はトップの一握りのスターに引き寄せられ続けるだろう。

ai を利用した吹き替えは、すでに俳優やポッドキャスターが海外の視聴者に自分の声で即座に語りかけることを可能にしている。彼らの唇が新しい言語に合うようにビデオが編集されるのも、もうすぐ標準になるだろう。ハリウッドの長年の悩みであるスケジュールの混雑が解消され、スター同士が共演しながらもまったく一緒にいることがなくなるため、需要のある俳優の仕事が増えるかもしれない。デジタル・ボトックスによって俳優の賞味期限は延び、死後も出演できるようにさえなるだろう。ディズニーはジェームズ・アール・ジョーンズ（92 歳）の声の権利を獲得し、ダース・ベイダーが何世代にもわたって子どもたちを怖がらせることができるようになった。

すべて、どこでも、一度に

スターたちは、まだ始まったばかりのフォーマットでファンのためにパフォーマンスすることもできるようになる。ロンドンのアリーナを週 7 回完売させる ABBA のアバターや、メタ社が最近発表した有名人の声を使ったチャットボットは、大スターがファンを満足させ、収益化する方法のほんの一例だ。

このような機会には紐付きである。アーティストが著作権について心配するのは当然で、AI が合法化された海賊版にならないためには、著作権は保護されなければならない。18 世紀には印刷機によって最初の著作権法が制定され、1960 年代には作品がテレビで放映された大画面の俳優を補償するために著作権使用料の支払いが見直され、今世紀初頭にはナップスターのような企業によって音楽の自由奔放が解き放たれ、最終的にはストリーミング配信者とレコード会社との間で取引が行われるようになった。コンテンツ制作者は、許可と支払いについて正当な疑問を持っている（私たちはここに関心を表明する）。それらに答えが出るまで、Ai は合法的な西部開拓時代となるだろう。

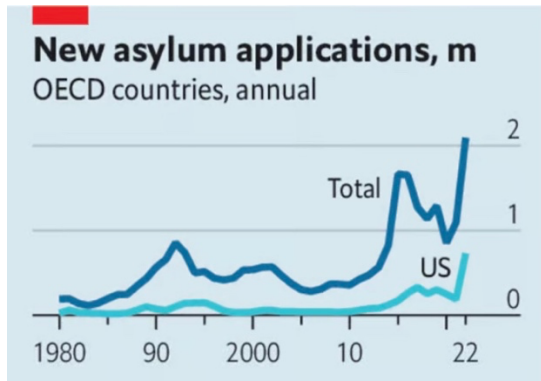
より大きな問題は、オムニスターの時代が観客にどのようにフィットするかだ。リスクは退屈だ。ai は古い素材を焼き直したり、再生したりするのは得意だが、今のところ人間の得意分野である、脈打つような、背筋がゾクゾクするようなものを生み出すのはあまり得意ではない。それでも ai のアウトプットは、映画スタジオやレコード会社、その他のクリエイティブな仲介者にとっては魅力的かもしれない。興行収入で続編やリブ

ートが相次いでいるのを見ればわかるだろう。ai は、スタジオに同じ原則を俳優にも適用させるだろう。

ディズニーの『スター・ウォーズ』スピンオフ最新作では、年齢を落としたルーク・スカイウォーカーが主演を務める。現在のところ、観客はこのようなトリックに驚いている。「ファースト・アンド・フェューリアス 94」よりずっと前に飽きられているかもしれない。

しかし、エンターテインメント市場には強い自浄作用がある。スターたちがよく知っているように、観客には、話題作を一瞬にして陳腐な作品に変えてしまう力がある。また、AI を活用したエンターテインメントが成長しても、消費者は人間ドラマを好むようだ。スポーツは、おそらく最も AI に耐性のある、生身の人間のスペクタクルであり、近年メディア企業にとっての価値が急騰している（一方、コンピューターで動くチェスを見る人はいない、その最高のプレーヤーはどんな人間にも勝てるので）。さらに ai は、エンターテインメントのロングテールをさらに長くし、より深いニッチと、よりパーソナライズされたコンテンツを提供する。ai 時代には、観客はテイラー・スウィフトからダース・ベイダーまで、一握りのオムニスターからの激しい攻撃に直面するだろう。しかし、チャンネルを変えるのはこれまで以上に簡単になるだろう。





More welcoming migration policies require borders that are secure  
 Let more people in legally, swiftly exclude those who come illegally  
 Nov 9th 2023

Last year rich countries accepted over 6m permanent immigrants, the highest figure on record. They also registered over 2m applications for asylum. Such numbers are neither unmanageable nor unreasonable, adding up to 0.6% of the receiving countries' population. The rich world needs immigrants to fill gaps in its ageing labour markets: nearly three-quarters of permanent migrants work. And migrants benefit hugely from moving—otherwise they would not leave. But there is a whiff of panic on both sides of the Atlantic, as voters fret about the [growing numbers of people](#) crossing their borders without permission, and politicians vow to get tough.

In the United States President Joe Biden is adding to Donald Trump's [border wall](#), and governors are vying to bus irregular migrants to other states. In Europe asylum-seeker numbers are the highest they have been since the crisis of 2015-16, and Italy has just announced a deal with Albania to process asylum claims offshore in a vague arrangement that Albania's prime minister himself said would not work. Under pressure from a resurgent far right, the German government has said it plans to explore something similar, and pledged to slash benefits for asylum-seekers.

Rich countries are attractive places: peaceful, orderly and, obviously, rich. Incomes in the European Union are 12 times higher than in sub-Saharan Africa. Small wonder so many people want to move from poor countries to rich ones. In a world of free movement, millions more would arrive than rich-country voters are willing to accept. In the real world, the chance of getting a visa is so remote that many claim asylum instead.

This is not what the asylum system was designed for. Governments in the rich world have struggled to process floods of asylum claims speedily or fairly, and the issue has become politically toxic. Voters detest the notion of disorder on their borders; they want their governments to be in control of who arrives. When they think the borders are secure, however, voters are often more welcoming. In Australia, an island with a fierce deportation policy for people arriving without permission, 29% of the population are foreign-born, compared with

14% in the United States. In Canada (which shares no border with a poor country) the foreign-born share is 23% and, despite a [recent pushback](#), voters are largely pro-immigration.

As Canada and Australia have grown, the eu's working-age population fell by 5m in the decade to 2021. The demographic crunch is less severe in America, but more so in Japan and South Korea. An obvious way to tackle looming shortages of young workers in rich countries would be to let in more immigrants. But for this to be politically feasible, they would need to be admitted through regular, visible channels. That means, for a start, imposing some discipline on the asylum system. Not, as some on the right suggest, by scrapping the Refugee Convention, the international agreement that binds signatories to provide refuge to those fleeing from a credible risk of persecution. Nothing better would replace it. But it is reasonable for governments to discourage abuses of the system.

So they should process claims quickly, and accelerate the removal of those whose applications fail. There is no fundamental reason why claims should not be heard offshore, before the would-be asylum-seeker sets foot in the destination country. Canada takes large numbers of refugees directly from camps in Africa, for example. However, deals like the one Italy is pursuing with Albania, and Britain has attempted with Rwanda, are often badly administered and subject to legal challenge. So rich countries will still have to beef up their domestic asylum systems. They should increase their support for countries that host large numbers of refugees, such as Colombia, Pakistan and Turkey. Countries from which a lot of asylum-seekers come will also need incentives to take them back. All this will require patience and diplomatic agility, which today are often lacking.

As they crack down on those who migrate without permission, governments should widen opportunities for people to move legally. They could expand legal pathways for countries that take back failed asylum-seekers, or use a points system to help with selection. They could focus on specific sectors, such as construction or tech, offer more visas to seasonal workers on farms or in hotels, and attract more students. Scholars disagree as to how much expanding legal migration cuts the illegal sort, but it brings huge benefits for the migrants and big ones for the host country, especially if policies encourage migrants to work.

Migration cannot be managed perfectly, but it can be managed better. By demonstrating that they control their borders, governments may earn themselves political space to open the gates a little wider, without losing elections to those who would slam them tightly shut.

### Summary

The article discusses the challenges and opportunities associated with migration in rich countries, emphasizing the need for a balanced and comprehensive approach. It notes that last year, rich countries accepted a record number of permanent immigrants and received over 2 million applications for asylum. While acknowledging the benefits of immigration, such as filling gaps in ageing labor markets, the article highlights the growing concerns and political tensions around unauthorized border crossings.

The piece argues that there is a need to address these concerns by ensuring secure borders, processing asylum claims promptly, and discouraging abuses of the asylum system. It suggests that claims could be processed offshore before individuals reach the destination country, citing examples like Canada, which accepts refugees directly from camps in Africa. The article also emphasizes the importance of well-administered and legally sound agreements in this regard. The article advocates for a more disciplined asylum system without scrapping the Refugee Convention, which provides international protection for those facing persecution. Governments are encouraged to process claims quickly, remove failed applicants promptly, and support countries hosting large numbers of refugees. Additionally, incentives for countries to take back failed asylum-seekers and diplomatic efforts are deemed essential for effective management. While governments crack down on unauthorized migration, the article suggests widening legal pathways for migration. This includes expanding legal channels for countries cooperating in repatriation, implementing points-based systems for selection, and focusing on specific sectors for workforce needs. The piece acknowledges that managing migration is challenging but emphasizes the potential for improvement. By demonstrating control over borders, governments may create political space to implement more inclusive policies without facing backlash.

In conclusion, the article proposes a balanced strategy that combines border security measures with a more welcoming approach to legal migration, highlighting the potential benefits for both migrants and host countries.

#### DP1

The article discusses offshore claim processing, in which claims are heard offshore before the would-be asylum-seeker sets foot in the destination country.

What is your idea of the offshore processing to be working better. Be reminded many voters in rich countries think they want their governments to be in control of who arrives. When they think the borders are secure, however, voters are often more welcoming.

#### DP2

What do you think of the immigration issues and policies in your country?

-Do you agree with selective immigration processing with unfavorable refugees deported to their countries of origin.

-Do you think “Japanese national isolation policy of immigration” can be allowed among rich countries?

より歓迎される移民政策には、安全な国境が必要である。

より多くの人々を合法的に受け入れ、不法入国者を速やかに排除する

2023年11月9日

昨年、豊かな国々は 600 万人以上の永住移民を受け入れた。また、200 万人以上の亡命申請も登録された。このような数は、受け入れ国の人口の 0.6% であり、管理不可能でも不合理でもない。豊かな世界は、高齢化する労働市場の空白を埋めるために移民を必要としている。また、移民は移住することで多大な利益を得ている。しかし、大西洋の両岸では、有権者が許可なく国境を越える人々の増加を懸念し、政治家が厳しく対応することを誓うなど、パニックの匂いが漂っている。

アメリカでは、ジョー・バイデン大統領がドナルド・トランプ大統領の国境の壁に加勢し、知事たちは非正規移民を他州にバスで移送しようと競い合っている。ヨーロッパでは亡命希望者の数が 2015-16 年の危機以来最高となっており、イタリアはアルバニアとの間で、アルバニアの首相自身が機能しないと述べた曖昧な取り決めで、亡命申請をオフショアで処理することを発表したばかりだ。復活した極右勢力からの圧力を受け、ドイツ政府は同様のことを検討する予定だと述べ、亡命希望者への給付金を削減することを約束した。

豊かな国は魅力的な場所だ。平和で秩序があり、明らかに豊かである。EU の所得はサハラ以南のアフリカの 12 倍である。多くの人々が貧しい国から豊かな国への移住を望むのも不思議ではない。自由な移動が可能な世界では、豊かな国の有権者が受け入れたいと思っている以上に、何百万人もの人々が移住してくるだろう。現実の世界では、ビザを取得できる可能性は非常に低いため、代わりに亡命を申請する人が多い。

これは亡命制度が設計された目的とは異なる。豊かな世界の各国政府は、殺到する亡命申請を迅速かつ公平に処理するのに苦労しており、この問題は政治的に有害なものとなっている。有権者は国境が無秩序になることを嫌う。しかし、国境が安全だと思えば、有権者はしばしば歓迎する。無許可で入国した人々に対する激しい強制送還政策をとっているオーストラリアでは、人口の 29% が外国生まれであるのに対し、アメリカでは 14% である。(貧しい国と国境を接していない) カナダでは、外国生まれの割合は 23% で、最近の反発にもかかわらず、有権者の多くは移民受け入れに賛成している。

カナダとオーストラリアが成長する一方で、EU の生産年齢人口は 2021 年までの 10 年間で 5 百万人減少した。人口動態の危機はアメリカではそれほど深刻ではないが、日本と韓国ではより深刻である。豊かな国々で迫り来る若年労働者不足に対処する明白な方法は、移民の受け入れを増やすことだろう。しかし、これが政治的に実現可能であるためには、正規の目に見えるルートで移民を受け入れる必要がある。それにはまず、亡命制度に一定の規律を課すことだ。右派の一部が提案するように、難民条約を廃止することではない。難民条約は、迫害の確実な危険から逃れてきた人々に難民を提供することを締約国に義務づける国際協定である。この条約に代わるものはないだろう。しかし、政府がこの制度の悪用を阻止することは合理的である。

そのため、政府は申請を迅速に処理し、申請が却下された人の強制退去を早めるべきである。亡命希望者が目的地に足を踏み入れる前に、申請をオフショアで審理すべきでは

ない根本的な理由はない。例えば、カナダはアフリカのキャンプから大量の難民を直接受け入れている。しかし、イタリアがアルバニアと進めているような、またイギリスがルワンダと試みているような取引は、しばしば管理が不十分で、法的な異議申し立ての対象となる。そのため、豊かな国々は国内の難民制度を強化する必要がある。コロンビア、パキスタン、トルコなど、多数の難民を受け入れている国への支援を強化すべきである。また、多くの亡命希望者を受け入れている国々には、難民を帰還させるインセンティブが必要である。これらには忍耐と外交的機敏さが必要だが、これらは今日しばしば欠けている。

政府は、許可なく移住する人々を取り締まると同時に、人々が合法的に移動できる機会を広げるべきである。不合格となった亡命希望者を引き取る国のための合法的な経路を拡大したり、ポイント制を利用して選別に役立てたりすることもできる。建設やハイテクなど特定のセクターに焦点を当てたり、農場やホテルで働く季節労働者へのビザを増やしたり、より多くの学生を呼び込んだりすることもできる。合法的な移民の拡大が不法移民をどれだけ削減するかについては学者の間でも意見が分かれるところだが、移民に大きな利益をもたらし、受け入れ国にとっても大きな利益をもたらす。

移民を完璧に管理することはできないが、よりよく管理することはできる。国境を管理していることを示すことで、政府は門を固く閉ざそうとする人たちに選挙で負けることなく、門を少し広く開ける政治的余地を得ることができるともかもしれない。



Giorgia Meloni's "mother of all reforms" is a power grab  
Italians should reject their prime minister's demagogic proposal



Nov 9th 2023

Italian politicians cannot resist changing the rules. Nearly every government in the past 20 years has tried to introduce a new electoral law, a constitutional reform or a change in the relationship between the centre and the regions. These projects gobble up parliamentary time and, in the case of constitutional reforms, rarely succeed. Any change to Italy's post-Mussolini constitution of 1948 requires a two-thirds parliamentary majority, something no modern government has enjoyed. In the absence of that, the reform can be put to a referendum. If approved by voters, it can still be thrown out by the constitutional court.

Undaunted, Giorgia Meloni's [populist-conservative coalition](#) wants to do all three things. A bill to give Italy's regional governments greater powers is already creeping through parliament. And on November 3rd the prime minister announced "the mother of all reforms": a bill that would both alter the constitution and require a new electoral law. Her cabinet had just approved her plan, though the details are sure to be amended when it is sent to parliament.

Some of Ms Meloni's aims sound reasonable. She says she wants to give Italy the political stability it so obviously lacks. (It is on its 70th government since the second world war; a laboratory mouse lasts longer than a typical Italian administration.) She also argues that her proposed arrangements would be more democratic. But their genesis could scarcely have been less so. Ms Meloni has not consulted the opposition, let alone the public, in drawing up the plan. And the nub of her proposal is the direct election of the prime minister, even though her coalition won power last year on a manifesto that promised voters the chance to vote for their (currently indirectly elected) president instead.

The direct election of prime ministers is a bad idea with a poor record. Israel tried it in 1992. Less than ten years later, it ditched the experiment after it failed to bring the stability that was promised. No other country has followed Israel's lead, which ought to tell you something.

The proposed directly elected prime minister (who sounds more like a president, except that Italy already has one of those) would anyway need a majority, or gridlock would ensue, just as it does in countries with an executive president who does not control the legislature. Ms Meloni, therefore, aims to guarantee stable parliamentary majorities by allocating 55% of seats to whichever alliance gets the most votes at a general election. How the extra seats would be shared out remains unclear.

The prime minister would supposedly be from that alliance, though nothing would prevent a voter from choosing a prime minister from one party or alliance but plumping for an mp from another. A further big defect is that the plan does not require the winner to secure a minimum share of the vote to get the boost. An alliance with perhaps not much more than 25% of the vote could easily end up being rewarded with an unshakable parliamentary majority. Clearly, today's prime minister hopes the beneficiary of this anti-democratic manoeuvre will be one G. Meloni.

The opposition's rejection of her scheme means it will almost certainly be put to a referendum, assuming that Ms Meloni persists as she promises. She apparently does not want it to become a vote of confidence in her government. Good luck with that. The irony of her project, supposedly intended to guarantee that governments last their full term, is that it could imperil her own—the first in more than 20 years to have been elected with a strong parliamentary majority. One predecessor, Matteo Renzi, tried a similar trick a decade ago. His referendum on a package of constitutional reforms, less radical than Ms Meloni's but also including a smaller top-up of seats for election winners, was voted down in a referendum in 2016. He resigned the next day. Ms Meloni should ditch her reform and instead turn her mind to inflation, a stagnant economy and the eternal problem of Italy's high debt.

ジョルジア・メローニの "改革の母" は権力掌握だ  
イタリア国民は首相の扇動的な提案を拒否すべきだ  
2023 年 11 月 9 日

イタリアの政治家はルールを変えることに抵抗できない。過去 20 年間、ほぼすべての政権が新しい選挙法、憲法改正、中央と地方の関係の変更を導入しようとしてきた。これらのプロジェクトは国会の時間を浪費し、憲法改正の場合はほとんど成功しない。1948 年に制定されたムッソリーニ以後のイタリアの憲法を変更するには、議会の 3 分の 2 以上の賛成が必要であり、近代政権がこれを享受したことはない。それがない場合、改革は国民投票にかけられる。有権者に承認されても、憲法裁判所によって破棄される可能性がある。

臆することなく、ジョルジア・メローニのポピュリストと保守派の連立政権は、この 3 つすべてを実行しようとしている。イタリアの地方政府に大きな権限を与える法案はすでに議会を通過しつつある。そして 11 月 3 日、首相は「改革の母」である憲法改正法案と新しい選挙法を発表した。彼女の内閣は彼女の計画を承認したばかりだが、詳細が国会に送られたときに修正されることは確実である。

メローニ氏の狙いのいくつかは理に適っている。彼女は、イタリアに明らかに欠けている政治的安定を与えたいと言っている。(第二次世界大戦後 70 回目の政権であり、実験用マウスは一般的なイタリアの政権よりも長持ちする)。彼女はまた、自分の提案する取り決めがより民主的であるとも主張している。しかし、その発端はほとんどそうではなかった。メローニ氏は、この計画を策定するにあたり、国民はおろか野党にも相談していない。そして、彼女の提案の核心は、首相の直接選挙である。彼女の連立政権は昨年、マニフェストを掲げて政権を獲得したが、そのマニフェストは、有権者が代わりに(現在は間接的に選出されている)大統領に投票する機会を約束するものだった。

首相の直接選挙は、実績の乏しい悪いアイデアだ。イスラエルは 1992 年にそれを試みた。それから 10 年も経たないうちに、約束された安定をもたらすことができなかったため、イスラエルはこの実験を中止した。イスラエルに追随した国は他にない。

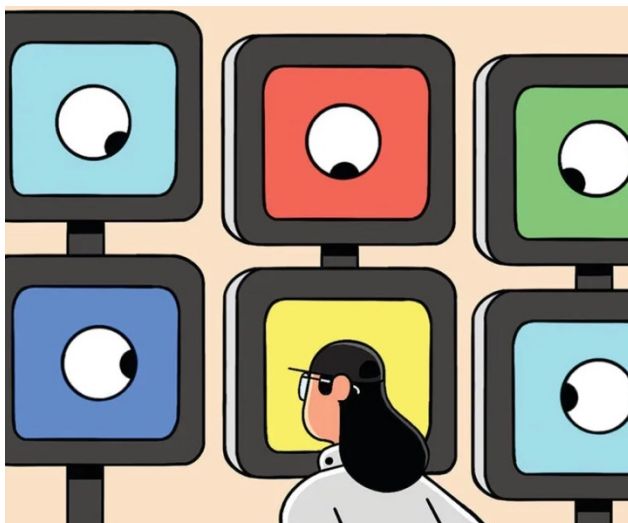
直接選挙で選ばれる首相（イタリアにはすでに大統領がいるが、大統領に近い響きだ）は、いずれにせよ過半数が必要だ、

そうでなければ行き詰まる、

立法府を支配しない大統領を擁する国でそうであるように。そこでメローニ氏は、総選挙で最多得票を得た同盟に議席の 55% を割り当てることで、安定した議会の多数派を保證することを目指している。余った議席がどのように分配されるかはまだ不明である。

首相はその同盟から選ばれることになっているが、有権者がある政党や同盟から首相を選び、別の政党の議員を選ぶことを妨げるものは何もない。さらに大きな欠点は、この計画では、勝者が票を増やすために最低得票率を確保する必要がないことだ。おそらく得票率が 25% にも満たない同盟が、議会の過半数を揺るぎないものにしてしまう可能性がある。今日の首相は、この反民主主義的な策略の受益者が G.メローニになることを望んでいるのは明らかだ。

野党が彼女の案を否決したということは、メローニ首相が約束通りこの案に固執するのであれば、ほぼ確実に国民投票にかけられるということだ。どうやら彼女は、この案が政府の信任投票になることを望んでいないようだ。幸運を祈る。政権が全期間存続することを保證するためのものであるはずの彼女のプロジェクトが皮肉なのは、20 年以上ぶりに議会の過半数で選出された彼女の政権が危うくなりかねないことだ。前任者の一人、マッテオ・レンツィは 10 年前にも同じようなトリックを試みた。メローニ女史ほど急進的ではなかったが、選挙の勝者に対する議席の上乗せ幅を小さくすることを含む憲法改革パッケージに関する彼の国民投票は、2016 年に否決された。彼は翌日辞任した。メローニ女史は改革を断念し、インフレ、停滞する経済、そしてイタリアの永遠の課題である高債務に目を向けるべきだ。



Silicon Valley is piling into the business of snooping  
Tech upstarts are selling their wares to America's police  
Nov 5th 2023 | SAN FRANCISCO

In early september New Yorkers may have noticed an unwelcome guest hovering round their parties. In the lead-up to Labour Day weekend the New York Police Department (nypd) said that it would use drones to look into complaints about festivities, including back-yard gatherings. Snooping police drones are an [increasingly common sight](#) in America. According to a recent survey by researchers at the Northwestern Pritzker School of Law, about a quarter of police forces now use them.

Even more surprising is where the technology is coming from. Among the nypd's suppliers is Skydio, a Silicon Valley firm that uses artificial intelligence (ai) to make drones easy to fly, allowing officers to control them with little training. Skydio is backed by Andreessen Horowitz, a venture-capital (vc) giant, and Accel, one of its peers. The nypd is also buying from brinc, another startup, which makes flying machines equipped with night-vision cameras that can smash through windows. Sam Altman of Openai, the startup behind Chatgpt, is among brinc's investors.

It may seem odd that Silicon Valley is helping American law enforcement snoop on troublemakers. Supporting state surveillance sits awkwardly with the libertarian values espoused by many American tech luminaries who came of age in the early days of the internet. Although Silicon Valley got its start supplying chips for America's defence industry in the 1950s, its relations with the state withered as its attention shifted from self-guided missiles to e-commerce and iPhones.

Now, as the tech industry seeks out new frontiers of growth, [selling to the state](#) is coming back into vogue. Government is "the last remaining holdout from the software revolution", wrote Katherine Boyle of Andreessen Horowitz in a blog post last year. Earlier this year the firm launched an "American Dynamism" fund to invest in government-related industries. Slowly but surely, the state is dragging itself into the digital age. At the end of 2022 the Pentagon awarded a \$9bn cloud-computing contract to Alphabet, Amazon, Oracle and Microsoft, four tech giants. Last year 11% of the value of federal contracts awarded to businesses was for software and technology, up from 8% a decade ago, according to *The Economist's* calculations.

Surveillance is one government activity that is being upgraded. New technologies for observation and analysis are transforming the field. Conventional suppliers such as Axon Enterprise and Motorola Solutions, which sell cameras and sundry surveillance gubbins to police and other security organisations, are being joined by upstarts pushing whizzier technologies.

The first of these is drones. That industry has been dominated by dji, a Chinese manufacturer which last year provided nearly three-quarters of all drones sold in America. This has caused

much hand-wringing in American government circles. On November 1st a bill was introduced in Congress that would ban all federal government departments from buying Chinese drones. Some states, including Florida, have already barred emergency services from doing so. All this is proving a boon for the likes of Skydio and Brinc.

hand-wringing 心配そうな面持ち

Other types of aerial snooping device are also in the works. Skydweller, another startup, is developing an autonomous solar-powered aircraft that will not have to land to recharge. That, says the firm, would allow for “persistent surveillance”.

A second ascendant technology is satellites. SpaceX, Elon Musk’s rocket company, and its copycats have helped reduce the price of sending objects into space to around one-tenth of the level two decades ago. That has led to a carpeting of low-Earth orbit with satellites, around one-eighth of which are used for observing the planet. PitchBook, a data firm, reckons there are now nearly 200 companies in the business of selling satellite imagery—so many that the market has become commoditised, according to Trae Stephens of Founders Fund, another vc firm. BlackSky, one of those firms, says it can take an image of a spot on Earth every hour or so. Satellite imagery has come a long way since 2013, when police in Oregon used pictures from Google Earth to uncover an illegal marijuana plantation in a resident’s yard.

Techies are also selling tools to help law enforcement make better use of the profusion of images and information now at their fingertips. Ambient.ai, another startup backed by Andreessen Horowitz, has developed technology that automatically monitors cameras for suspicious activity. Palantir, a data-mining firm that has injected itself into America’s military-industrial complex, sells its tools to the likes of the Los Angeles Police Department.

Facial-recognition software is now used more widely across America, too, with around a tenth of police forces having access to the technology. A report released in September by America’s Government Accountability Office found that six federal law-enforcement agencies, including the fbi and the Secret Service, were together executing an average of 69 facial-recognition searches every day. Among the top vendors listed was Clearview ai, a company backed by Peter Thiel, a vc veteran.

### **Silicon snoops**

Surveillance capabilities may soon be further fortified by generative ai, of the type that powers ChatGPT, thanks to its ability to work with “unstructured” data such as images and video footage. Will Marshall, the boss of Planet Labs, a satellite firm, says that analysing satellite imagery with the technology will let users “search the Earth for objects”, much as Google lets users search the internet for information.

For the newcomers, selling clever new surveillance technologies to the government is not easy. Rick Smith, the boss of Axon, notes that there are 18,000 police departments in America. One-fifth of them do not use electronic records. Until 2009, the nypd was still buying typewriters.

For newcomers that do gain a foothold, the rewards can be rich. David Ulevitch, who runs Andreessen Horowitz's American Dynamism fund, observes that word of mouth can spread fast, creating "virality". Fusus, a startup that sells real-time crime-monitoring software, says its sales grew by over 300% last year, albeit from a low base. In 2017 Flock Safety, another startup, launched a licence-plate reader that is now used in 47 American states. What's more, notes Paul Kwan of General Catalyst, another vc firm, relationships with government buyers, once established, tend to last a long time.

The bigger firms are adapting. Motorola Solutions has made 15 acquisitions since 2019, including Calipsa, a video-analytics tool, and WatchGuard, which makes cameras for cop-car dashboards. Axon has also acquired startups and taken stakes in others, including Fusus and Skydio.

The application of new technological wizardry to the job of watching citizens will make many uncomfortable. In 2020 Amazon, Microsoft and IBM stopped providing facial-recognition services to law-enforcement agencies because of worries about privacy. But surveillance is likely to remain lucrative, not least because governments are not the only customers for these technologies. Skydio's drones assess cell towers and bridges for damage. Hedge funds use satellite imagery to count the cars in retailers' parking lots, hoping to gauge their revenues ahead of market disclosures. SmartEye, a Swedish firm, sells eye-tracking technology to monitor the moods of pilots. It also sells its wares to advertising firms. The trend towards greater surveillance, whether by big brother or big business, looks unlikely to reverse.

### Summary

This article discusses the growing trend of tech companies, particularly those in Silicon Valley, supplying surveillance technology to law enforcement agencies in the United States. The focus is on the use of drones, satellites, and other advanced tools that enable enhanced monitoring and data collection.

Several Silicon Valley startups, such as Skydio and Brinc, are mentioned as suppliers of drone technology to law enforcement agencies. The article notes the apparent contradiction between the tech industry's historical association with libertarian values and its current involvement in state surveillance. However, it suggests that, as the tech industry seeks new avenues for growth, selling to the government has become more acceptable.

The piece highlights the emergence of new technologies in surveillance, including drones with AI capabilities, solar-powered autonomous aircraft, and the increasing use of satellites for observation. It also mentions tools for image analysis, such as those developed by Ambient.ai, and the growing use of facial recognition software, with Clearview AI being a notable vendor. The challenges and opportunities for tech companies entering the surveillance market are discussed, emphasizing the diverse range of technologies available and the need for adapting to the specific requirements of law enforcement agencies. The article also mentions the ethical concerns associated with increased surveillance and notes instances where major tech companies halted the provision of certain services to law enforcement due to privacy worries.

In the discussion prompts (DP1, DP2, DP3), you can explore topics related to government use of surveillance technologies, individual feelings about the trend towards increased surveillance, and speculative thoughts on the future development of surveillance technology and its impact on society.

DP1: How does your government use new technologies of surveillance?

DP2: How do you feel the trend towards greater surveillance?

DP3: What do you think the world will look like in the future with the development of surveillance technology?

ヘッジファンド◆世界の金持ちや機関投資家から集めた資金を運用して高利回りを得ようとする国際投機マネー。大もうけすることもあるが、大損することもある。

シリコンバレーが盗聴ビジネスに参入  
ハイテク新興企業がアメリカの警察に売り込み中  
2023年11月5日 | サンフランシスコ

9月上旬、ニュー Yorker たちは、自分たちのパーティー会場をうろつく歓迎されない客に気づいたかもしれない。レイバーデーの週末を前に、ニューヨーク市警察 (nypd) は、裏庭での集まりを含むお祭りに関する苦情を調査するためにドローンを使用すると発表した。偵察用ドローンはアメリカではますます一般的になっている。ノースウェスタン・プリツカー・スクール・オブ・ロースクールの研究者による最近の調査によると、現在、警察の約4分の1がドローンを使用しているという。

さらに驚くべきは、その技術がどこから来ているのかということだ。NYPD のサプライヤーのひとつであるシリコンバレーの Skydio 社は、人工知能 (AI) を使ってドローンを簡単に操縦できるようにし、警察官がほとんど訓練を受けずにドローンをコントロールできるようにしている。スカイディオは、ベンチャーキャピタル (VC) 大手のアンダーセン・ホロウィッツと同業のアクセルが支援している。ニューヨーク市警は、窓を突き破ることができる暗視カメラを搭載した飛行マシンを製造している別の新興企業、ブリンクからも購入している。Chatgpt を開発した新興企業 Openai のサム・アルトマンは、brinc の投資家に名を連ねている。

シリコンバレーがアメリカの法執行機関を支援し、トラブルメーカーを監視するのは奇妙に思えるかもしれない。国家による監視を支援することは、インターネットの黎明期に活躍した多くのアメリカ人技術者が信奉する自由主義的価値観とは相容れない。シリコンバレーは1950年代にアメリカの防衛産業にチップを供給することから始まったが、その関心が自己誘導ミサイルから電子商取引や iPhone に移るにつれて、国家との関係は薄れていった。

今、ハイテク産業が新たな成長のフロンティアを模索する中で、国家への売り込みが再び流行りつつある。アンドリーセン・ホロウィッツのキャサリン・ボイルは昨年ブログで、政府は「ソフトウェア革命の最後の生き残り」だと書いている。同社は今年初め、政府関連産業に投資する「アメリカン・ダイナミズム」ファンドを立ち上げた。ゆっくりと、しかし確実に、国家はデジタル時代に引きずり込まれつつある。2022年末、国防総省は90億ドルのクラウドコンピューティング契約をアルファベット、アマゾン、オラクル、マイクロソフトのハイテク大手4社に発注した。エコノミスト誌の計算によれば、昨年、企業に発注された連邦政府の契約額の11%がソフトウェアとテクノロジーであり、10年前の8%から増加している。

監視は、アップグレードされつつある政府活動のひとつである。観測と分析のための新しいテクノロジーは、この分野に変革をもたらしつつある。アクソン・エンタープライズやモトローラ・ソリューションズといった従来のサプライヤーは、警察やその他のセキュリティ組織にカメラやその他の監視機器を販売しているが、より優れた技術を推進する新興企業も参入している。

その筆頭がドローンだ。この業界は、昨年アメリカで販売されたドローンの4分の3近くを提供した中国メーカーのdjiに支配されている。このためアメリカ政府関係者は頭を痛めている。11月1日には、連邦政府のすべての部局が中国製ドローンを購入することを禁止する法案が議会に提出された。フロリダ州を含むいくつかの州は、すでに緊急サービスのドローン購入を禁止している。これらすべては、スカイディオやブリックのような企業にとって好都合であることを証明している。

他のタイプの空中盗撮装置も開発中だ。もうひとつの新興企業であるSkydweller社は、充電のために着陸する必要のない自律型ソーラー飛行機を開発している。同社によれば、これによって「持続的な監視」が可能になるという。

2つ目の台頭技術は人工衛星だ。イーロン・マスクのロケット会社であるスペースXとその同業者は、物体を宇宙へ送る価格を20年前の10分の1程度まで下げることに貢献した。その結果、地球低軌道は人工衛星で埋め尽くされ、その約8分の1が地球の観測に使われている。データ会社のPitchBookによれば、衛星画像を販売する企業は現在200社近くある。BlackSky社はそのうちの1社で、地球上のある場所の画像を1時間おきに撮影しているという。2013年、オレゴン州の警察がグーグルアースの画像を使って住民の庭に違法なマリファナ農園があることを突き止めた事件以来、衛星画像は大きく進歩している。

テック企業もまた、法執行機関が大量の画像や情報をより有効に活用するためのツールを販売している。アンドリーセン・ホロウィッツが支援するもうひとつの新興企業Ambient.aiは、不審な動きがないかカメラを自動的に監視する技術を開発した。アメリカの軍産複合体に参入したデータマイニング企業Palantirは、そのツールをロサンゼルス警察などに販売している。



顔認識ソフトウェアは現在、アメリカ全土でより広く使われており、およそ 10 分の 1 の警察がこのテクノロジーにアクセスしている。アメリカの政府説明責任局が 9 月に発表した報告書によると、FBI やシークレットサービスを含む 6 つの連邦法執行機関は、合わせて毎日平均 69 件の顔認識検索を実施していた。トップベンダーの中には、VC のベテランであるピーター・ティールが支援する Clearview ai も含まれていた。

#### 偵察するシリコンバレー

画像やビデオ映像のような "非構造化" データを扱う能力のおかげで、Chatgpt を動かすタイプのジェネレーティブ AI によって、監視能力は近いうちにさらに強化されるかもしれない。衛星関連企業プラネット・ラボのウィル・マーシャル社長は、この技術で衛星画像を分析すれば、グーグルがインターネットで情報を検索できるように、ユーザーは「地球上の物体を検索」できるようになると言う。

新参者にとって、巧妙な新しい監視技術を政府に売り込むのは容易なことではない。アクソンのボス、リック・スミスは、アメリカには 1 万 8000 の警察署があると指摘する。そのうちの 5 分の 1 は電子記録を使っていない。2009 年まで、NYPD はまだタイプライターを購入していた。

足場を固めた新規参入者にとって、その報酬は大きい。アンドリーセン・ホロウィッツのアメリカン・ダイナミズム・ファンドを運営するデビッド・ユーレビッチは、ロコミは急速に広がり、「ウイルス性」を生み出すと指摘する。リアルタイムの犯罪監視ソフトウェアを販売する新興企業 Fusus は、低い基盤からとはいえ、昨年売上が 300% 以上伸びたという。2017 年には、もうひとつの新興企業である Flock Safety がナンバープレート・リーダーを発売し、現在ではアメリカの 47 州で使用されている。さらに、同じく VC 企業であるジェネラル・カタリストのポール・クワンは、政府バイヤーとの関係は一度築かれると長く続く傾向があると指摘する。

大手企業は適応している。Motorola Solutions は 2019 年以降、ビデオ分析ツールの Calipsa やパトカーのダッシュボード用カメラを製造する WatchGuard など 15 件の買収を行っている。Axon も新興企業を買収し、Fusus や Skydio などの株式を取得している。

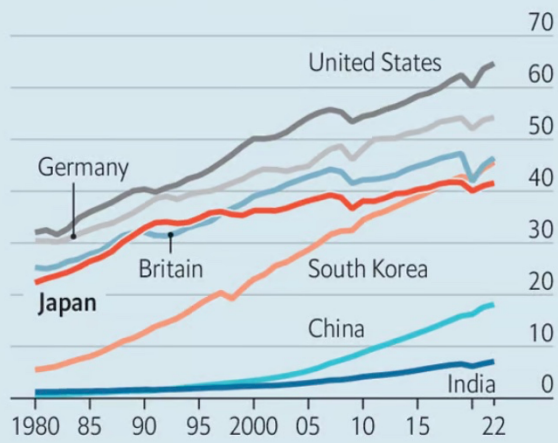
市民を監視する仕事に新たな技術力を応用することは、多くの人々を不快にさせるだろう。2020 年、アマゾン、マイクロソフト、ibm はプライバシーへの懸念から、法執行機関への顔認識サービスの提供を中止した。しかし、こうしたテクノロジーの顧客は政府だけではないため、監視は今後も儲かる可能性が高い。スカイディオ社のドローンは、携帯電話の電波塔や橋の損傷を評価する。ヘッジファンドは衛星画像を使って小売店の駐車場に停まっている車を数え、市場公開に先駆けてその収益状況を把握しようと考えている。スウェーデンの SmartEye 社は、パイロットの感情をモニターする視線追

跡技術を販売している。また、広告会社にも販売している。ビッグブラザーにせよ、大企業にせよ、監視を強化する傾向は今後も変わりそうにない。



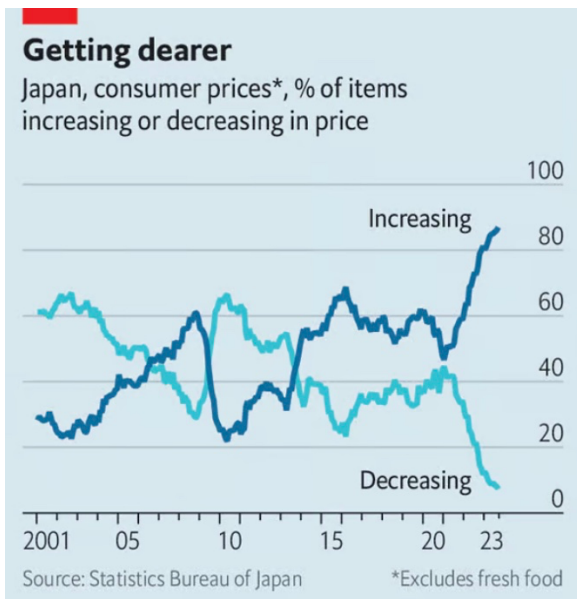
### Struggling to keep up

GDP per person, \$'000 at PPP\*, 2017 prices



Source: IMF

\*Purchasing-power parity



Is Japan's economy at a turning point?

Wage and price inflation is coinciding with an exciting corporate renewal

Nov 16th 2023 | TOKYO

Aoki Masahiko, a prominent Japanese economist, once predicted it would take 30 years for his country's economy to emerge from the "lost decades" that began in the early 1990s. At that time, an asset bubble burst and the sun set on the model that had helped Japan grow rapidly. Though the country remained rich, it slid into deflation and its growth rate slowed. Aoki reckoned generational change would be necessary for a new model to coalesce. He started the clock at the moment the bubble had definitively burst and the long-time ruling party, the Liberal Democratic Party, first lost power: the year of 1993.

Fast forward to 2023 and Aoki's words ring prophetic. The world's third-largest economy is awakening from its decades-long torpor. After years of deflation or low inflation, Japan is seeing its fastest price growth in more than 30 years. Wages, long stagnant, are rising faster than at any time since the 1990s. Both increases are driven largely by global supply shocks. But they are not the only changes afoot. As Aoki predicted, gradual institutional and generational shifts are bearing fruit and changing Japan Inc from within.

**Fast forward** to 2001, I'd got a reward. : 2001 年まで話を進めると（その年に）私はある賞をもらった。

This confluence of external shocks and internal evolution represents a chance for Japan to change its economic trajectory. The country's share of global GDP in PPP terms has fallen from 9% in 1990 to under 4% today; its GDP per person in PPP terms slid from 81% of America's level to 64% over the same period (see chart). Goldman Sachs, a bank, projects that Japan will drop out of the top five economies by 2050 and out of the top ten by 2075. A shrinking population

limits the upsides to its growth. Even so, if Japan can reset inflation expectations, boost productivity and unleash corporate dynamism, its fall from the top league could perhaps be halted.

Investors are excited. Morgan Stanley, an investment bank, reckons Japan has “convincingly emerged from three decades of economic stagnation”. Warren Buffett has built up large holdings in five Japanese trading houses. Earlier this year, the benchmark Nikkei stock index hit its highest level since the bubble burst. “Japan is undergoing a series of extraordinary economic transformations,” gushed Larry Fink, the ceo of BlackRock, an asset-management firm, while in Tokyo in October.

The past 30 years have seen many false dawns in Japan. There are reasons for scepticism this time, too. Japan’s post-pandemic recovery remains fragile: after growing 4.5% year-on-year in the second quarter, gdp contracted by 2.1% in the third quarter, according to data released on November 15th. Wages have not kept pace with price increases. Consumption is flat. The yen’s depreciation led the International Monetary Fund to project that Japan’s nominal gdp in dollar terms will slip this year from third largest to fourth in the world, behind America, China and Germany.

Servicing Japan’s massive government debt is already a heavy burden. It will become more of one if the Bank of Japan (boj) moves away from its ultra-loose policy based on negative interest rates and yield-curve control, as it hints it may do next year. Many firms that rely on interest-free capital would struggle to stay solvent, too.

Japan’s workforce is still shrinking and ageing. Its firms continue to hoard cash. Over 40% of firms listed on Japan’s topix 500 trade below book value, compared with under 5% on America’s s&p 500. Foreign-investor interest has as much to do with Japan’s relative stability and cheap currency as excitement about new growth.

Yet those familiar flaws obscure other developments. In recent decades “the fundamental problem of the Japanese economy was dynamism,” says Hoshi Takeo of the University of Tokyo. Too few new companies were formed, too many old ones hung around, prices barely changed and talent was trapped within firms for life. “Now we’re seeing that begin to change.”

Start with prices. Headline annual inflation has been above the boj’s 2% target for 18 straight months. Even if much of that is due to higher import costs the psychology of price-setting is changing as a result. Firms have been forced to test the long-held assumption that pushing up prices would mean losing customers. “We came to understand we can raise prices,” says Niinami Takeshi, the ceo of Suntory, a big drinks maker, and the chair of Keizai Doyukai, an influential association of corporate executives. The practice has become widespread: prices for nearly 90% of items monitored by the boj are rising (see chart).

### **Demographic opportunity**

Higher inflation has outsized implications for wages, which have stagnated for decades. Inflation of 1% in Japan produces wage growth of just 0.2%, but the sensitivity jumps when inflation exceeds 2%, reckons Ota Tomohiro of Goldman Sachs. Demographic change ought to provide another push. Though Japan's population started shrinking more than a decade ago, women and old people entering the workforce largely offset the decline. But that trend has slowed in recent years, leaving employers feeling the crunch and needing to entice workers with higher pay. Though wage growth still lags price growth, if next year's annual *shunto* wage negotiations produce big gains again, a long-awaited virtuous cycle of price and wage growth would be tantalisingly close.

Geopolitical turbulence, from war in Ukraine to tension between America, Japan's security provider, and China, its largest trading partner, has also changed the landscape for Japan Inc. A growing number of executives recognise that "we can't keep the status quo," says Mr Niinami. As firms prioritise supply-chain resilience and worry about location risk, Japan stands to benefit. Even if manufacturers do not build factories in Japan, they may rely on its factory-automation firms to help build them elsewhere. America once perceived Japan as an economic rival, yet it now wants to see Japan thrive. American officials cheered as *ibm*, an American tech giant, entered into a joint venture with Japanese counterparts to design chips in Japan.

Japanese firms are poised to put their cash to use. The growth rate for planned capital investments is at its highest level since the boj began collecting survey data in 1983. The government is encouraging this trend: big subsidies have gone to the semiconductor industry; the government has pledged to spend 2trn yen (\$13.2bn), or 0.3% of gdp, per year for the next decade to fuel the green transition. With defence spending set to rise substantially, officials want to spur defence-industrial-driven innovation of a kind that was formerly taboo.

Corporate-governance reforms that began over a decade ago have become entrenched. Pressure to enhance corporate value and return on equity no longer comes solely from foreign activists—Japanese institutional investors are also pushing. The pressure will increase. The government announced an "asset-doubling plan" that seeks to encourage Japanese savers to invest their cash holdings, with tax incentives set to come into effect next year. The jpx, which oversees the Tokyo Stock Exchange, is another force for change under its new president, Yamaji Hiromi. Beginning next year, the bourse plans to publish a list of firms that meet corporate-governance guidelines. Mr Yamaji says that when ceos approach him at the golf club to grumble, he answers: "Good luck."

These shifts have coincided with generational change in Japanese business. The average age of ceos at firms in the Nikkei stock index has dropped by 12 years in a decade, according to Jesper Koll of Monex Group, a brokerage. Many are moving beyond old mores such as lifetime employment and seniority-based pay. Young Japanese are happy to switch jobs. The best and brightest increasingly join or start new firms. "We should be betting on these groups of people," says Namba Tomoko, a vice-chair of Keidanren, a business group.

The startup ecosystem is small relative to Japan's GDP, yet increasingly vibrant. "The old Japan is still there, but in parallel to that a new Japan coexists and grows," says Kushida Kenji of the Carnegie Endowment for International Peace, an American think-tank. Investment in startups rose from 88bn yen in 2013 to 877bn yen in 2022; the number of Japanese venture-capital funds has quadrupled in that time.

Where many Japanese entrepreneurs were once content to be big in Japan, a new class of founders with global ambitions is rising. Shin Taejun, founder of Gojo, a microfinance firm, wants it to be "the World Bank of the private sector". Maeda Yosuke, founder of Wota, which builds decentralised water-treatment infrastructure, aspires to "solve the global water crisis". Rather than inheriting his family's construction firm, he decided to build his own. "The old industrial structure can't solve the problems we want to solve," he says. Okada Nobu, founder of AstroScale, is leading global efforts to clean up debris in outer space. Japan needs new "champions", Mr Okada says. "We still refer to Sony and Honda—let's forget about them."

This new generation also seeks to reshape corporate culture. Many young Japanese want to shed the post-war model based on lifetime employment, male domination and age-based hierarchies, says Takeshita Ryuichiro of Pivot, a media startup that focuses on the new Japan Inc. "Change used to be seen as negative or traitorous," he says. "But we aim to portray pivot or change as positive." In just over a year Pivot has racked up over 1m subscribers on YouTube, where it broadcasts interviews with founders, investors and inventors.

Many Japanese executives and policymakers seem not only to understand that Japan stands at a significant juncture; they are determined to make the most of it. "People who know Japan really well ask me, is this time different?" Mr Yamaji says. "My answer is it could be—we should make it be." The opportunity may not present itself again soon. Unlike the sun, Japan's chance to rise does not come every day.

**Make the most of it** は日本語で言う「最善を尽くす」「最大限がんばる」

日本経済は転換期にあるのか？  
賃金・物価上昇と企業再生の同時進行  
2023年11月16日 | 東京

日本の著名な経済学者である青木昌彦は、1990年代初頭に始まった「失われた数十年」から日本経済が脱却するには30年かかると予想したことがある。当時、資産バブルが崩壊し、日本の急成長を支えたモデルに陽が沈んだ。日本は依然として豊かではあったが、デフレに陥り、成長率は鈍化した。青木は、新しいモデルを生み出すには世代交代が必要だと考えた。彼は、バブルが決定的に崩壊し、長年与党だった自民党が初めて政権を失った瞬間、すなわち1993年から時計をスタートさせた。

2023年になってみると、青木の言葉は予言的である。世界第3位の経済大国は、数十年にわたる低迷から目覚めつつある。長年のデフレや低インフレの後、日本は過去30

年以上で最も急速に物価が上昇している。長らく低迷していた賃金も、1990年代以降で最も急速に上昇している。どちらの上昇も、世界的な供給ショックによるところが大きい。しかし、進行中の変化はそれだけではない。青木が予測したように、緩やかな制度改革と世代交代が実を結び、日本株式会社を内部から変えつつあるのだ。

この外的ショックと内的進化の合流は、日本が経済の軌道を変えるチャンスである。ppp ベースの世界 GDP に占める日本のシェアは 1990 年の 9% から現在は 4% 未満に低下し、ppp ベースの 1 人当たり GDP は同じ期間にアメリカの 81% から 64% に落ち込んだ（グラフ参照）。銀行のゴールドマン・サックスは、日本は 2050 年までに経済上位 5 カ国から脱落し、2075 年までに上位 10 カ国から脱落すると予測している。人口減少により、日本の成長のプラス面は限られている。それでも、日本がインフレ期待をリセットし、生産性を高め、企業の活力を引き出すことができれば、トップリーグからの転落を食い止めることができるかもしれない。

投資家は期待している。投資銀行のモルガン・スタンレーは、日本は「30 年間の経済停滞から確信を持って脱却した」と見ている。ウォーレン・バフェットは、日本の商社 5 社に大量の株式を保有している。今年初め、ベンチマークである日経平均株価はバブル崩壊後の最高値を記録した。「資産運用会社ブラックロックのラリー・フィンク最高経営責任者（CEO）は、10 月に東京を訪れた際、「日本は一連の異常な経済変革の最中にある。

過去 30 年間、日本では多くの誤った夜明けがあった。今回も懐疑的な見方には理由がある。11 月 15 日に発表されたデータによると、第 2 四半期に前年同期比 4.5% 増だった GDP は、第 3 四半期には 2.1% 減となった。賃金は物価上昇に追いついていない。消費は横ばいである。円安の進行により、国際通貨基金（IMF）は日本の名目 GDP（ドルベース）は今年、アメリカ、中国、ドイツに次いで世界第 3 位から第 4 位に転落すると予想した。

日本の莫大な政府債務の返済はすでに重い負担となっている。日本銀行がマイナス金利とイールドカーブ・コントロールに基づく超緩和政策から脱却し、来年それを行う可能性を示唆すれば、その負担はさらに大きくなるだろう。無利子資本に依存している多くの企業も、支払能力を維持するのに苦労するだろう。

日本の労働人口は依然として減少し、高齢化が進んでいる。企業は現金をため込み続けている。日本の TOPIX500 に上場している企業の 40% 以上が簿価以下で取引されているのに対し、アメリカの S&P500 では 5% 以下だ。外国人投資家の関心は、新たな成長に対する興奮と同じくらい、日本の相対的な安定と安価な通貨にある。

しかし、このような見慣れた欠点は、他の動きを見えにくくしている。ここ数十年、「日本経済の根本的な問題はダイナミズムだった」と東京大学の星武雄氏は言う。新し

い企業があまりに少なく、古い企業があまりに多く、物価はほとんど変化せず、人材は一生企業の中に閉じ込められていた。「それが今、変わり始めている。」

まず物価から始めよう。年間インフレ率は18ヶ月連続で日銀の目標である2%を上回っている。その多くが輸入コストの上昇によるものだとしても、価格設定の心理は結果として変わりつつある。企業は、価格を引き上げれば顧客を失うことになるという長年の思い込みを試す必要に迫られている。「大手飲料メーカー、サントリーの最高経営責任者（CEO）であり、経済同友会の代表幹事を務める新浪剛史氏は言う。bojが監視している品目の90%近くが値上げされている（グラフ参照）。

### 人口動態の好機

インフレ率の上昇は、何十年も停滞している賃金に大きな影響を与える。ゴールドマン・サックスの太田知宏氏は、日本ではインフレ率が1%の場合、賃金上昇率はわずか0.2%だが、インフレ率が2%を超えるとその感度は跳ね上がると指摘する。人口動態の変化も追い風になるだろう。日本の人口は10年以上前に減少し始めたが、女性と高齢者の労働力参入がその減少をほぼ相殺した。しかし、この傾向は近年鈍化しており、雇用主は逼迫を感じ、より高い賃金で労働者を惹きつける必要がある。賃金の伸びは依然として物価の伸びより遅れているが、来年の春闘で再び大幅な賃上げが実現すれば、待望の物価と賃金の好循環が間近に迫っている。

ウクライナ戦争から、日本の安全保障を提供するアメリカと最大の貿易相手国である中国との間の緊張に至るまで、地政学的な混乱もまた、日本企業にとっての展望を変えた。「現状を維持することはできない」と認識する経営幹部が増えている、と新浪氏は言う。企業がサプライチェーンの弾力性を優先し、立地リスクを心配するようになれば、日本も恩恵を受けることになる。メーカーが日本に工場を建設しなくても、日本の工場自動化企業が他の場所に工場を建設する手助けをしてくれるかもしれない。アメリカはかつて日本を経済的にライバル視していたが、今では日本の繁栄を望んでいる。アメリカの巨大ハイテク企業であるibmが、日本でチップを設計するために日本の企業とジョイント・ベンチャーを立ち上げたとき、アメリカ政府関係者は喝采を送った。

日本企業は資金を投入する構えだ。設備投資計画の伸び率は、1983年にbojが調査データを収集し始めて以来、最高水準にある。政府はこの傾向を後押ししている。半導体産業には多額の補助金が出されており、政府はグリーン転換を促進するため、今後10年間、年間2兆円（132億ドル）、つまりGDPの0.3%を支出すると約束している。国防費が大幅に増加する見込みであることから、政府は、以前はタブー視されていた防衛産業主導の技術革新に拍車をかけたいと考えている。

10年以上前に始まった企業統治改革は定着した。企業価値と株主資本利益率（ROE）の向上を求める圧力は、もはや海外のアクティビストからだけではなく、日本の機関投資家も後押ししている。この圧力はさらに強まるだろう。政府は「資産倍増計画」を発表し、来年から税制優遇措置が適用されることになっている。東京証券取引所を監督する



jpx もまた、山路博美新社長のもとで変化を起こそうとしている。来年から、同取引所はコーポレート・ガバナンス・ガイドラインを満たす企業のリストを公表する予定だ。山路氏は、セオがゴルフクラブで不平を口にすると、こう答えるという："幸運を祈る"

こうしたシフトは、日本のビジネス界における世代交代と重なっている。証券会社マネックス・グループのジェスパー・コル氏によれば、日経平均株価指数採用企業の最高経営責任者（CEO）の平均年齢は、この 10 年で 12 歳も下がったという。終身雇用や年功序列型賃金といった古いしきたりを乗り越えつつある企業も多い。日本の若者は転職に前向きだ。優秀な人材はますます新しい会社に入ったり、起業したりしている。経団連の副会長である南場智子氏は、「私たちはこのような人たちに賭けるべきです」と言う。

スタートアップのエコシステムは、日本の GDP に比べると小さいが、ますます活気を帯びている。アメリカのシンクタンク、カーネギー国際平和財団の櫛田健二氏は、「古い日本はまだそこにありますが、それと並行して新しい日本が共存し、成長しています」と語る。新興企業への投資額は 2013 年の 880 億円から 2022 年には 8770 億円に増加し、その間に日本のベンチャーキャピタルファンドの数は 4 倍になった。

日本の起業家の多くは、かつては日本で大きくなることに満足していたが、世界的な野心を持つ新しい創業者層が台頭してきている。マイクロファイナンス会社、五條の創業者である申泰俊氏は、五條を「民間部門の世界銀行」にしたいと考えている。分散型水処理インフラを構築する Wota の創業者である前田洋介は、「世界的な水危機の解決」を目指している。彼は家業の建設会社を継ぐのではなく、自分で会社を設立することを決めた。「古い産業構造では、私たちが解決したい問題を解決することはできません」と彼は言う。アストロスケールの創業者である岡田信は、宇宙空間のゴミを一掃する世界的な取り組みをリードしている。日本には新しい"チャンピオン"が必要だと岡田氏は言う。「我々はまだソニーやホンダのことに言及している。-彼らのことは忘れましょう」。

この新しい世代は、企業文化の再構築も目指している。多くの若い日本人は、終身雇用、男尊女卑、年齢による上下関係といった戦後モデルを捨て去りたいと考えている、と新生日本株式会社に特化したメディア・スタートアップ、Pivot の竹下隆一郎氏は言う。「以前は、変化はネガティブなもの、裏切り者として捉えられていました。「しかし、私たちは方向転換や変化をポジティブなものとして描くことを目指しています」。Pivot は、創業者、投資家、発明家のインタビューを放送している YouTube で、わずか 1 年余りで 100 万人以上の登録者を獲得した。

日本の経営者や政策立案者の多くは、日本が重要な岐路に立たされていることを理解しているだけでなく、それを最大限に活用しようと決意しているようだ。「日本をよく知る人たちから、今回は違うのか、と聞かれます」。山路氏は言う。「私の答えは、そう

なるかもしれない。そうあるべきだ。」このチャンスはすぐには巡ってこないかもしれない。太陽と違って、日本のチャンスは毎日やってくるわけではない。



Donald Trump poses the biggest danger to the world in 2024  
What his victory in America's election would mean  
Nov 16th 2023

A shadow looms over the world. In this week's edition we publish [The World Ahead 2024](#), our 38th annual predictive guide to the coming year, and in all that time no single person has ever eclipsed our analysis as much as Donald Trump eclipses 2024. That a Trump victory next November is a coin-toss probability is beginning to sink in.

Mr Trump dominates the Republican primary. Several polls have him ahead of President Joe Biden in swing states. In one, for the *New York Times*, 59% of voters trusted him on the economy, compared with just 37% for Mr Biden. In the primaries, at least, civil lawsuits and criminal prosecutions have only strengthened Mr Trump. For decades Democrats have relied on support among black and Hispanic voters, but a meaningful number are abandoning the party. In the next 12 months a stumble by either candidate could determine the race—and thus upend the world.

This is a perilous moment for a man like Mr Trump to be back knocking on the door of the Oval Office. Democracy is in trouble at home. Mr Trump's claim to have won the election in 2020 was more than a lie: it was a cynical bet that he could manipulate and intimidate his compatriots, and it has worked. America also faces growing hostility abroad, challenged by Russia in Ukraine, by Iran and its allied militias in the Middle East and by China across the

Taiwan Strait and in the South China Sea. Those three countries loosely co-ordinate their efforts and share a vision of a new international order in which might is right and autocrats are secure.

Because [maga Republicans](#) have been [planning his second term](#) for months, Trump 2 would be more organised than Trump 1. True believers would occupy the most important positions. Mr Trump would be unbound in his pursuit of retribution, economic protectionism and theatrically extravagant deals. No wonder the prospect of a second Trump term fills the world's parliaments and boardrooms with despair. But despair is not a plan. It is past time to impose order on anxiety.

The greatest threat Mr Trump poses is to his own country. Having won back power because of his election-denial in 2020, he would surely be affirmed in his gut feeling that only losers allow themselves to be bound by the norms, customs and self-sacrifice that make a nation. In pursuing his enemies, Mr Trump will wage war on any institution that stands in his way, including the courts and the Department of Justice.

Yet a Trump victory next year would also have a profound effect abroad. China and its friends would rejoice over the evidence that American democracy is dysfunctional. If Mr Trump trampled due process and civil rights in the United States, his diplomats could not proclaim them abroad. The global south would be confirmed in its suspicion that American appeals to do what is right are really just an exercise in hypocrisy. America would become just another big power.

Mr Trump's protectionist instincts would be unbound, too. In his first term the economy thrived despite his China tariffs. His plans for a second term would be more damaging. He and his lieutenants are contemplating a universal 10% levy on imports, more than three times the level today. Even if the Senate reins him in, protectionism justified by an expansive view of national security would increase prices for Americans. Mr Trump also fired up the economy in his first term by cutting taxes and handing out covid-19 payments. This time, America is running budget deficits on a scale only seen in war and the cost of servicing debts is higher. Tax cuts would feed inflation, not growth.

Abroad, Mr Trump's first term was better than expected. His administration provided weapons to Ukraine, pursued a peace deal between Israel, the uae and Bahrain, and scared European countries into raising their defence spending. America's policy towards China became more hawkish. If you squint, another transactional presidency could bring some benefits. Mr Trump's indifference to human rights might make the Saudi government more biddable once the Gaza war is over, and strengthen relations with Narendra Modi's government in India.

But a second term would be different, because the world has changed. There is nothing wrong in countries being transactional: they are bound to put their own interests first. However, Mr Trump's lust for a deal and his sense of America's interests are unconstrained by reality and unanchored by values.

Mr Trump judges that for America to spend blood and treasure in Europe is a bad deal. He has therefore threatened to end the Ukraine war in a day and to wreck nato, perhaps by reneging on America's commitment to treat an attack on one country as an attack on all. In the Middle East Mr Trump is likely to back Israel without reserve, however much that stirs up conflict in the region. In Asia he may be open to doing a deal with China's president, Xi Jinping, to abandon Taiwan because he cannot see why America would go to war with a nuclear-armed superpower to benefit a tiny island.

**spend blood and treasure** とは意味: 生命財産を費やす

But knowing that America would abandon Europe, Mr Putin would have an incentive to fight on in Ukraine and to pick off former Soviet countries such as Moldova or the Baltic states. Without American pressure, Israel is unlikely to generate an internal consensus for peace talks with the Palestinians. Calculating that Mr Trump does not stand by his allies, Japan and South Korea could acquire nuclear weapons. By asserting that America has no global responsibility to help deal with climate change, Mr Trump would crush efforts to slow it. And he is surrounded by China hawks who believe confrontation is the only way to preserve American dominance. Caught between a dealmaking president and his warmongering officials, China could easily miscalculate over Taiwan, with catastrophic consequences.

### **The election that matters**

A second Trump term would be a watershed in a way the first was not. Victory would confirm his most destructive instincts about power. His plans would encounter less resistance. And because America will have voted him in while knowing the worst, its moral authority would decline. The election will be decided by tens of thousands of voters in just a handful of states. In 2024 the fate of the world will depend on their ballots.

ドナルド・トランプは2024年の世界に最大の危険をもたらす  
アメリカ選挙での勝利が意味するもの  
2023年11月16日

影が世界に迫る 今週号では、38回目となる来年の予測ガイド「The World Ahead 2024」を発表するが、その間、ドナルド・トランプが2024年を蝕むほど、我々の分析を蝕んだ人物はいない。来年11月のトランプ勝利がコインの投げ合いのような確率であることは、徐々に理解され始めている。

トランプ氏は共和党の予備選を支配している。いくつかの世論調査では、スウィングステートでジョー・バイデン大統領を上回っている。ニューヨーク・タイムズ紙の調査では、経済面でトランプ氏を信頼する有権者は59%であったのに対し、バイデン氏はわずか37%であった。少なくとも予備選挙では、民事訴訟と刑事訴追がトランプ氏を強化しただけだ。民主党は何十年もの間、黒人やヒスパニック系有権者の支持を頼りにしてきたが、相当数の有権者が党を見捨てつつある。今後1年で、どちらかの候補者がつまずけば、選挙戦が決着し、ひいては世界がひっくり返るかもしれない。

トランプ氏のような人物が再び大統領府のドアをノックするのは危険な瞬間だ。民主主義は国内でも問題を抱えている。トランプ氏が2020年の選挙で勝利したと主張したのは嘘以上のもので、同胞を操り、威圧できるという皮肉な賭けであり、それは見事に成功した。アメリカはまた、ウクライナではロシアに、中東ではイランとその同盟国の民兵に、そして台湾海峡と南シナ海では中国に挑まれ、海外での敵意の高まりに直面している。これら3カ国は緩やかに協調し、力こそ正義、独裁者は安泰という新しい国際秩序のビジョンを共有している。

MAGA 共和党は数カ月前から2期目を計画しているため、トランプ2期目はトランプ1期目よりも組織化されるだろう。真の信者が最も重要な地位を占めるだろう。トランプ氏は、報復、経済保護主義、芝居がかった贅沢な取引の追求に縛られることはないだろう。トランプ2期目が実現すれば、世界の議会や役員室が絶望に包まれるのも無理はない。しかし、絶望は計画ではない。不安に秩序を課すのはもう過去のことだ。

トランプ氏もたらす最大の脅威は自国である。2020年に選挙を否定して政権を取り戻した彼は、敗者だけが国家を形成する規範や慣習、自己犠牲によって自らを縛ることを許すのだという直感を確信するだろう。敵を追及するトランプ氏は、裁判所や司法省を含め、自分の邪魔をするあらゆる機関に戦争を仕掛けるだろう。

しかし、来年トランプ氏が勝利すれば、海外にも大きな影響を与えるだろう。中国とその友好国は、アメリカの民主主義が機能不全に陥っている証拠だと喜ぶだろう。トランプ氏が米国内で適正手続きと公民権を踏みにじれば、彼の外交官は海外でそれを宣言できなくなる。グローバル・サウスは、正しいことを行おうというアメリカのアピールが実は偽善にすぎないのではないかという疑念を抱くことになるだろう。アメリカは単なる大国になってしまうだろう。

トランプ氏の保護主義的な本能も解き放たれるだろう。第1期では、中国への関税措置にもかかわらず経済は繁栄した。彼の2期目の計画は、より大きなダメージを与えるだろう。彼とその側近たちは、輸入品に現在の3倍以上となる10%の関税を課すことを計画している。たとえ上院がトランプ氏を牽制したとしても、国家安全保障の拡大解釈によって正当化される保護主義は、アメリカ人にとって物価を上昇させるだろう。トランプ氏は1期目にも減税とCOVID-19の支給によって経済を活性化させた。今回、アメリカは戦争の時だけ見られる規模の財政赤字を抱えており、債務返済のコストはより高くなっている。減税は成長ではなくインフレをもたらすだろう。

海外では、トランプ氏の第1期は予想以上に好調だった。ウクライナに武器を提供し、イスラエル、アラブ首長国連邦、バーレーンとの和平交渉を進め、欧州諸国を脅して国防費を引き上げさせた。アメリカの対中政策はよりタカ派的になった。目を細めれば、もうひとつの取引的な大統領職が何らかの利益をもたらすかもしれない。人権に無

関心なトランプ氏は、ガザ紛争が終わればサウジアラビア政府を懐柔し、インドのナレンドラ・モディ政権との関係を強化するかもしれない。

しかし、世界は変わったのだから、2期目は違うだろう。自国の利益を最優先するのは当然だ。しかし、トランプ氏の取引への欲望とアメリカの利益に対する感覚は、現実には縛られず、価値観に支えられていない。

トランプ氏は、アメリカがヨーロッパで血と宝を費やすことは悪い取引だと判断している。そのため彼は、ウクライナ紛争を一日で終わらせ、NATOを壊滅させると脅している。おそらく、ある国への攻撃はすべての国への攻撃として扱うというアメリカの公約を反故にするだろう。中東では、トランプはイスラエルを遠慮なく支持するだろう。アジアでは、核武装した超大国と戦争をしてまで小さな島のためにアメリカが利益を得る理由がわからないため、台湾を放棄するために中国の習近平国家主席との取引に応じるかもしれない。

しかし、アメリカがヨーロッパを見捨てることを知れば、プーチン氏はウクライナで戦い続け、モルドバやバルト諸国などの旧ソ連諸国を摘み取る動機を持つだろう。アメリカの圧力がなければ、イスラエルはパレスチナとの和平交渉に向けた内部コンセンサスを得られないだろう。トランプ氏が同盟国の味方をしないことを計算し、日本と韓国は核兵器を保有する可能性がある。アメリカには気候変動に対処するための世界的な責任はないと主張することで、トランプ氏は気候変動を減速させる努力をつぶすだろう。そしてトランプ氏の周囲には、アメリカの優位を保つには対立しかないと考える中国タカ派がいる。取引好きな主席と戦争好きな政府高官との間に挟まれた中国は、台湾問題で簡単に誤算を犯し、壊滅的な結果を招くだろう。

### 重要な選挙

トランプ大統領の2期目は、1期目にはなかった分水嶺となるだろう。勝利すれば、権力に対する彼の最も破壊的な本能が確認されるだろう。彼の計画に対する抵抗は少なくなるだろう。アメリカは最悪の事態を承知の上でトランプに投票したのだから、その道徳的権威は低下するだろう。選挙は、ほんの一握りの州の数万人の有権者によって決定される。2024年、世界の運命は彼らの投票にかかっている。



Xi Jinping repeats imperial China's mistakes  
Lessons of a loyalty test that stifled innovation  
Nov 16th 2023

One hopes Gui Youguang, a 16th-century Chinese bureaucrat, knew how to enjoy success in the moment. By the standards of the time, he was old when he passed the Ming dynasty's most exacting grade of test for mandarins, after decades of failed attempts. Alas, not long after securing a *jinshi* degree at 59, Gui died.

The rigours of imperial China's civil-service examination system—the *keju*, used to select scholar-officials for over 1,300 years—are described in a new book by Yasheng Huang called "The Rise and Fall of the east: How Exams, Autocracy, Stability, and Technology Brought China Success, and Why They Might Lead to Its Decline". Arguing that the exams stifled innovation in ancient times, Professor Huang sees lessons for Xi Jinping's China.

The *keju* became more doctrinaire over time. First instituted in 587, the exams progressively shed such subjects as mathematics and astronomy. Soon, they only tested candidates' mastery of dense Confucian texts filled with injunctions to revere fathers, officials and monarchs. The curriculum narrowed again in the 14th century, requiring candidates to memorise ultra-conservative commentaries on Confucian classics. The commentaries advocated unquestioning obedience towards rulers. A final refinement was added during the Ming dynasty: answers had to follow a rigidly scripted format, the "eight-legged essay", described as "the greatest destroyer of human talent" by Ch'ien Mu, a historian.

八股文（はっこぶん Eight-legged essay）とは、中国の明や清の時代に科挙の答案として用いられた、特殊な文体のことである。八股文は四書文、八比文、時文、時芸、制芸、制義とも呼ばれることがある。

The system was a blessing and a curse, the book suggests. At a time when Europeans were recommended for public office by well-connected relations or patrons, the *keju* offered diligent commoners a path to advancement (women could not take the exams). Most tests were taken anonymously, enhancing public confidence in them. Corrupt examiners, when unmasked, faced execution or exile. By the time of the Ming dynasty (1368-1644), qualifying tests for the *keju* attracted millions of candidates, helping to explain high levels of (male) literacy. With such a large pool of aspiring scholar-officials, serving mandarins knew that they were replaceable, and thus vulnerable. Few dared to start palace coups.

Yet stability came at a cost, argues Professor Huang. Gui Youguang stands out for doggedness. But a dataset of 11,706 Ming-era *keju* candidates shows that exam-takers who reached the third and final stage of the *keju* got there in middle age, on average. Millions sat the exams and never passed. This focus on bureaucratic glory crowded out other paths to social mobility. It was handy for autocrats, as test preparation left scholars “no time for rebellious ideas or deeds”, the book argues. The *keju*'s Confucian values promoted conformity of thought and disdain for commerce. Over time, the exams smothered the scientific curiosity that saw ancient China develop many technologies before the West, including the compass, gunpowder, movable-type printing and paper, known in China as the country's “four great inventions”.

The *keju* was scrapped in 1905, but its legacy lives on today, in civil-service tests and in the fearsome *gaokao*, the college-entrance examination which rewards relentless toil. In the book's telling, the curse of the *keju* spirit was broken once in China's history, when Communist Party leaders embraced market-based reforms after the disasters of Maoism and central planning (and revived the *gaokao*, abandoned during the Cultural Revolution). During that reform era, lasting for 40 years after 1978, the book credits the party with successfully balancing stability, economic growth and technological progress. As in imperial times, a strong state overshadowed a weak society. But the reform-era party also praised private entrepreneurs and allowed policy experiments by regional governments. To harness the world's dynamism, officials sought out foreign capital and international academic exchanges.

Then, in 2018, Mr Xi abolished the only term limits that constrained him as leader. His China is increasingly autocratic, statist and inward-looking. Private businesses endure more meddling by party cadres, and youth unemployment is high. In a flight to safety, almost 2.6m people applied to sit civil-service exams this year, chasing 37,100 posts. Too often, in public institutions that once boasted of being meritocratic, “merit” means fealty to one man. Officials and university students must devote ever more hours to studying Xi Jinping Thought and other dogma.

Outsiders wonder how ordinary Chinese can bear this more controlling age. One answer is that, to some at least, equality of opportunity matters more than the pursuit of diverse, individual dreams. A good place to hear such views is the Imperial Examination Museum of China in the eastern city of Nanjing. Its white-walled, grey-roofed courtyards are surrounded by statues of prize-winning test-takers from history. Civil-service exams are China's “fifth great invention”,



signs declare. On this site in imperial times, 20,000 candidates took exams alone in tiny brick cells.

### **Suffering can be endured, but not unfairness**

Chaguan met Ms Xing, a medical student, praying at the God of Examinations pavilion in the museum grounds. Yes, China teaches to the test and maybe that limits innovation, she ventured. But China is unequal, with very rich and very poor regions. In such a country, collective interests trump the “personal development” that is important to foreigners, she suggested. “Just as in ancient times, people are equal when they are in the same exam.”

Inside the museum a young doctor, Ms Wang, pointed at a rowdy school group. In Western countries teachers can foster individual creativity, she said. “We have to stick to the tests, and we have no way to do tailored education.” The poor, including her former classmates from rural Henan, can change their destinies only with books and exams, she says. The party knows to take that sort of stubborn, unflashy ambition seriously. Bold talk of delivering a prosperous, high-tech China for all may have to wait, as the economy slows. But in these hard times, guaranteeing a fair shot for the diligent is one promise that rulers can ill afford to break.

習近平、帝国中国の過ちを繰り返す  
イノベーションを阻害した忠誠度テストの教訓  
2023年11月16日

16世紀の中国官僚、桂陽光がその時々の成功を楽しむ術を知っていたことを願う。当時の基準からすれば、彼が明朝で最も厳しいとされた官僚試験に合格したのは、何十年も失敗を繰り返した後の高齢の時だった。残念なことに、桂は59歳で科挙の合格を得た後、まもなく亡くなった。

1300年以上にわたって学者や官僚の選抜に使われてきた、中国帝国の公務員試験制度「科挙」の厳しさは、黄奕盛の新著『東洋の興亡』に描かれている：試験、独裁、安定、技術はいかにして中国に成功をもたらしたか。黄教授は、古代において試験がイノベーションを阻害したと主張し、習近平の中国への教訓を見出した。

科挙は時代とともに教条的になっていった。最初の試験は587年に制定され、数学や天文学などの科目は次第に廃止されていった。やがて、父や官吏、君主を敬えという儒教の教えがびっしりと書かれた教科書の熟達度だけが試されるようになった。14世紀になると、カリキュラムは再び狭まり、受験者は儒教の古典に対する超保守的な注釈書を暗記しなければならなくなった。明の時代には最後の改良が加えられ、答案は「八股文」という厳格な書式に従わなければならなくなった。

八股文（はっこぶん）とは、中国の明や清の時代に科挙の答案として用いられた、特殊な文体のことである。

この制度は恵みであり、災いでもあったと本書は指摘する。ヨーロッパ人が裕福な親戚やパトロンによって公職に推薦されていた当時、科挙は勤勉な庶民に出世への道を提供した（女性は試験を受けることができなかった）。ほとんどの試験は匿名で行われ、国民の信頼を高めていた。墮落した試験官が摘発されると、処刑や追放の憂き目にあつた。明の時代（1368-1644年）には、科挙の資格試験は何百万人もの受験者を集め、（男性の）識字率の高さを説明するのに役立った。学者志望の官僚がこれほど大勢いたため、仕える官僚たちは自分たちが取り替え可能な存在であり、それゆえに脆弱であることを知っていた。宮中クーデターを起こす勇気のある者はほとんどいなかった。

しかし、安定には犠牲が伴うと黄教授は主張する。桂陽光の執念は際立っている。しかし、明時代の科挙受験者 11,706 人のデータセットによれば、科挙の最終段階である第 3 段階に達した受験者は、平均して中年になってから合格している。何百万人もの受験生が試験に臨んだが、合格することはなかった。官僚の栄光に焦点を当てることで、他の社会的流動性への道が閉ざされた。試験準備のために学者たちは「反抗的な考えや行動をする時間がなかった」のだから、独裁者にとっては好都合だったと本書は論じている。科挙の儒教的価値観は、思想の一致を促し、商業を軽んじた。古代中国が西洋に先駆けて羅針盤、火薬、活版印刷、紙など多くの技術を開発し、中国では「四大発明」として知られていた科学的好奇心を、試験制度は長い年月をかけて封じ込めた。

科挙は 1905 年に廃止されたが、その名残は公務員試験や、絶え間ない努力が報われる恐ろしい大学入学試験である高考に受け継がれている。この本によれば、科挙精神の呪縛は中国の歴史の中で一度だけ解かれたという。共産党の指導者たちが毛沢東主義と中央計画の災禍の後に市場ベースの改革を受け入れたときである（そして文化大革命で放棄された高考を復活させた）。1978 年以降 40 年間続いたこの改革時代に、共産党は安定、経済成長、技術進歩のバランスをうまく取ったと本書は評価している。帝国時代のように、強い国家が弱い社会を覆い隠した。しかし、改革時代の党は民間企業家を賞賛し、地方政府による政策実験も容認した。世界のダイナミズムを利用するため、当局は外国資本と国際的な学術交流を求めた。

そして 2018 年、習近平氏は指導者としての彼を束縛していた唯一の任期制を廃止した。彼の中国はますます独裁的、国家主義的、内向きになっている。民間企業は党幹部による干渉に耐え、若者の失業率は高い。安全への逃避として、今年は公務員試験に 260 万人近くが応募し、37,100 のポストを追いかけている。かつて実力主義を誇った公的機関では、「実力」が一人の人間への忠誠を意味することがあまりにも多い。官僚や大学生は、習近平思想やその他の教義を学ぶために、これまで以上に多くの時間を割かなければならない。

普通の中国人がこの支配的な時代に耐えられるのだろうか、部外者は不思議に思う。その答えのひとつは、少なくとも一部の人々にとっては、多様で個人的な夢の追求よりも、機会の平等の方が重要だということだ。そのような意見を聞くには、東部の都市、南京にある中国帝国考試博物館がいいだろう。白壁と灰色の屋根の中庭は、歴史上の受

賞者の像に囲まれている。公務員試験は中国の "第 5 の偉大な発明" である、と看板には書かれている。帝政時代のこの場所では、2 万人の受験生がレンガ造りの小さな独房で試験を受けていた。

苦しみには耐えられるが、不公平には耐えられない

チャグアンは、博物館の敷地内にある「試験の神」パビリオンで祈る医学生の新さんに会った。そうですね、中国は試験に合わせて教えていますし、それが革新を制限しているのかもしれませんが」と彼女は言った。しかし、中国は不平等で、非常に豊かな地域と非常に貧しい地域がある。そのような国では、集団の利益が外国人にとって重要な「個人の成長」に優先する、と彼女は示唆した。「古代と同じように、同じ試験に受ければ平等なのです」。

館内では、若い医師のワンさんが騒がしい学校のグループを指差した。西側諸国では、教師は個人の創造性を育てることができる、と彼女は言った。「私たちはテストにこだわるしかなく、オーダーメイドの教育をする術がないのです」。河南省農村部の元クラスメートを含む貧困層は、本と試験でしか運命を変えることができないと彼女は言う。党は、このような頑固で派手でない野心を真剣に受け止めることを知っている。すべての人に豊かでハイテクな中国を提供するという大胆な話は、経済が減速している今、待たなければならないかもしれない。しかし、この厳しい時代において、勤勉な人々に公平なチャンスを保証することは、支配者にとって破ることのできない約束のひとつである。



The rights and wrongs of Israel and Hamas at al-Shifa hospital

Why Israel must meet and exceed the requirements of the laws of war  
Nov 16th 2023

The crisis at al-Shifa hospital in northern Gaza is a tragedy in its own right and a microcosm of the awful trade-offs created by Hamas's atrocities and Israel's invasion of Gaza. Some of Israel's critics believe that any military activity near or in the hospital is a war crime because civilians may be killed. In fact, because it appears likely that the hospital has been used by Hamas as a military facility, Hamas has probably turned it into a legitimate military target. Still, as a matter of international law, morality and self-interest, Israel must do more to protect civilians. That matters at al-Shifa and beyond it. Even as Israel has won effective control in northern Gaza, the already grave humanitarian crisis is about to explode in the south where over 2m people are at risk as [winter looms](#).

Start with the hospital, a set of buildings near the centre of Gaza city. It is surrounded by the Israel Defence Forces (idf) which claims that it made a "precise and targeted" raid on the complex. Around 1,500 people are sheltering in the hospital's grounds, including babies and critically ill patients. Because fuel and supplies are scarce, conditions are dire. Many innocent lives have been lost. Fighting may kill more civilians if they cannot get treatment or are hit by crossfire.

Israel says tunnels beneath the hospital form a Hamas military headquarters. Hamas denies this, but it has a record of deceitfulness. There is also a pattern of violent activity: Amnesty International reported that in 2014 Hamas tortured people within al-Shifa's grounds. On November 14th America said its intelligence indicates that Hamas uses the hospital and tunnels beneath it as "a command-and-control node".

Using a hospital as a military base, as Hamas may well be, is a war crime. But is attacking the fighters using it as a shield a war crime too? The laws of war establish that once a hospital is used as a military facility it may lose its special protection. Any attacking force must nonetheless take a high degree of precaution, by for example giving adequate notice to evacuate and ensuring evacuation is feasible. In 2016-17 an anti-Islamic State coalition attacked a hospital in Mosul that is used as a stronghold. But the coalition gave a substantial warning period, by the end of which time the hospital was essentially non-functional, and provided trauma centres within 10-15 minutes of the front lines.

All this suggests al-Shifa is a legitimate military target for the idf, providing its intelligence is correct. On November 16th Israel said it had found an arms cache in the hospital; soon it will become clear if there is a Hamas tunnel complex, too. Israel says it has sought to evacuate the hospital and supply incubators and fuel to it. But in order for evacuation to be feasible, people need somewhere safe to go. Israel therefore needs to go further by providing more immediate support to the hospital, supplying trauma and other medical facilities nearby and ensuring those who are evacuated have an alternative refuge.

This lesson of applying the letter of the law, and going beyond it, applies to Israel's campaign more broadly. Security for Israel and a better future for Gazans will not happen under Hamas's rule. The idf has now achieved some of its narrow military goals. It is in effective command of northern Gaza. Yet over 11,000 Gazans have died, according to the Hamas-run authorities. In the south over 2m people face appalling conditions. For Israel's campaign to be legitimate and even partially succeed, two other tests must be met: civilians need a safety net and there must be a resumption of the peace process.

A crucial step is to open its border point at Kerem Shalom to let in aid and fuel deliveries. Israel should also create emergency medical facilities, take patients to Israeli hospitals, and be prepared to set up temporary refugee camps in Israeli territory in the Negev desert. Israel is entitled to go to war with Hamas. But it must do more to rebut the charge that it is going to war against the Palestinian people.

Kerem Shalom

○イスラエル南部、ハダロム地区(HaDarom District)西端の町。  
パレスチナ自治区ガザ地区(Gaza Strip)に隣接し、エジプトとの国境近くに位置する。

アル・シファ病院におけるイスラエルとハマスの正邪  
イスラエルが戦争法の要件を満たし、それを超えなければならない理由  
2023年11月16日

ガザ北部のアル・シファ病院における危機は、それ自体が悲劇であり、ハマスの残虐行為とイスラエルのガザ侵攻が生み出したひどい取引の縮図である。イスラエルの批評家の中には、病院の近くや病院内での軍事活動は、民間人が殺される可能性があるため、戦争犯罪であると考える者もいる。実際、病院はハマスによって軍事施設として使用されてきた可能性が高いため、ハマスが病院を合法的な軍事目標に変えたのだろう。それでも、国際法、道徳、自己利益の問題として、イスラエルは民間人を守るためにもっと努力しなければならない。それは、アル・シファでも、それ以外でも重要なことだ。イスラエルがガザ北部で実効支配を勝ち取っても、すでに深刻な人道的危機は、冬が近づくにつれて200万人以上が危険にさらされている南部で爆発的に拡大しようとしている。

まずは、ガザ市の中心部近くにある病院から始めよう。この病院はイスラエル国防軍(idf)に包囲されており、イスラエル国防軍は「正確かつ標的を絞った」空襲を行ったと主張している。病院の敷地内には、乳幼児や重篤な患者を含む約1,500人が避難している。燃料や物資が不足しているため、状況は悲惨だ。罪のない多くの命が失われている。治療が受けられなかったり、十字砲火を浴びたりすれば、戦闘によってさらに多くの市民が犠牲になるかもしれない。

イスラエルは、病院の地下にあるトンネルがハマスの軍事司令部を形成していると言っている。ハマス側はこれを否定しているが、欺瞞の前科がある。暴力的な活動の例もある：アムネスティ・インターナショナルは、2014年にハマスがアル・シファの敷地内で拷問を行ったと報告している。11月14日、アメリカは、ハマスが病院とその地下のトンネルを「指揮統制拠点」として使用していることを示す情報があると発表した。

ハマスがそうであるように、病院を軍事拠点として使用することは戦争犯罪である。しかし、病院を盾にしている戦闘員を攻撃することも戦争犯罪なのだろうか？戦争法は、ひとたび病院が軍事施設として使用されれば、特別な保護を失う可能性があるとして定めている。それにもかかわらず、攻撃する部隊は、十分な避難勧告を出し、避難が可能であることを確認するなど、高度な予防措置を講じなければならない。2016年から17年にかけて、反イスラム国連合軍は、拠点として使用されているモスルの病院を攻撃した。しかし、連合軍はかなりの警告期間を設け、その終了時には病院は実質的に機能しなくなっており、前線から10～15分圏内に外傷センターを設けた。

これらのことから、アル・シファはIDFにとって、情報が正しければ合法的な軍事目標であることがわかる。11月16日、イスラエルは病院内で武器庫を発見したと発表した。間もなく、ハマスのトンネル群があるかどうかも明らかになるだろう。イスラエルは、病院を避難させ、保育器と燃料を供給するように努めてきたという。しかし、避難を実現するためには、人々が安全に避難できる場所が必要だ。したがってイスラエルは、病院への緊急支援をさらに強化し、近隣に外傷やその他の医療施設を提供し、避難する人々が別の避難場所を確保できるようにする必要がある。

法律の文言を適用し、それを超えるというこの教訓は、イスラエルの作戦により広く当てはまる。イスラエルの安全保障とガザの人々のよりよい未来は、ハマスの支配下では実現しない。IDFは現在、その狭い軍事的目標の一部を達成している。ガザ北部を実効支配している。しかし、ハマスが運営する当局によれば、11,000人以上のガザ人が死亡している。南部では200万人以上がひどい状況に直面している。イスラエルの作戦が正当であり、部分的にでも成功するためには、他に2つのテストが満たされなければならない：民間人にはセーフティネットが必要であり、和平プロセスが再開されなければならない。

重要なステップは、ケレム・シャロームの国境を開放し、援助や燃料の輸送を受け入れることだ。イスラエルはまた、緊急医療施設を設置し、患者をイスラエルの病院に搬送し、ネゲブ砂漠のイスラエル領内に一時的な難民キャンプを設置する準備をすべきである。イスラエルはハマスと戦争する権利がある。しかし、パレスチナの人々に対して戦争を仕掛けているという告発に反論するためには、もっと多くのことをしなければならない。



Will Japan rediscover its dynamism?  
Rising prices and animal spirits give it a long-awaited opportunity  
Nov 16th 2023

Global investors are giddy about Japan again. Warren Buffett made his first visit to Tokyo in more than a decade this spring; he has built up big holdings in five trading houses that offer exposure to a cross-section of Japan Inc. Last month Larry Fink, ceo of BlackRock, the world's biggest asset manager, joined the pilgrimage to Japan's capital. "History is repeating itself," he told Kishida Fumio, the prime minister. He likened the moment to Japan's "economic miracle" of the 1980s. Even disappointing gdp figures released on November 15th will not dent investors' [optimism](#).

Sceptics would say that the only history repeating itself is outsiders falling for yet another Japanese false dawn. The miracle of the 1980s ended with an asset bubble bursting and the country sliding into decades of deflation, or excessively low inflation, and stagnation. Every ten years or so since then, observers, this newspaper among them, have warmed to a new prime minister, identified promising signs of change and claimed to see the sun peeping over the horizon. Foreign investors flood back. Then a few years later they retreat, cold and disappointed. Is this latest promised dawn any different?

It really could be. Two external shocks and two internal shifts have coincided to change the landscape for the Japanese economy. The most palpable shock has to do with prices. Whereas most countries have been obsessed with keeping inflation down in recent years, Japan has been hoping it might finally pick up—and stay up. Global supply squeezes and a weak exchange rate have duly done what years of audacious monetary easing could not achieve, and pushed the headline inflation rate over the Bank of Japan's 2% target. Admittedly, that is not the

demand-driven inflation that the boj would like to see. Even so, it has changed how firms, workers and consumers think about prices and, crucially, wages. A path, albeit a narrow one, has opened to a healthier cycle of wage and consumption growth.

The other shock is geopolitical. The war in Ukraine and the superpower stand-off between America and China have spurred a new wave of investment in critical industries and a reconfiguration of regional supply chains that Japan could benefit from.

The internal shifts are subtler, but no less important. Corporate-governance reforms that began under a previous prime minister, Abe Shinzo, have become entrenched. Indeed, they have entered a promising new phase, as Japanese institutional investors—and even the Tokyo Stock Exchange—are putting more pressure on big companies to enhance their value.

Another underappreciated part of the story is generational change. At old firms, bosses attached to ways of doing business that worked during the glory days of the 1980s are exiting the scene. Young entrepreneurs want to build a new Japan Inc.

Yet much in the Japanese economy remains unchanged and unchanging. For Japan to make good on the promise of the moment, policymakers, executives and politicians must do more to nurture the green shoots of dynamism. For a start, the boj must execute a complex dance in the coming year. It must unwind unorthodox monetary policies that have outlived their usefulness, such as its yield-curve control, without suffocating the nascent inflation. In time the highly indebted government will probably have to find a way to cope with rising interest rates.

*outlive* its usefulness もはや役に立たなくなる。

YCC (Yield Curve Control : イールドカーブコントロール) は、中央銀行が特定の国債の利回りをターゲットとし、買い入れ操作を通じてその利回りをコントロールする金融政策手法のこと。

The process of corporate reform must also continue. Japanese firms are now well versed in the forms of good governance, but they need to get better at the substance. Around 40% of companies in the topix 500 trade below book value. In an unstable world corporate leaders must do more than just preserve the status quo. Luckily they have plenty of room for manoeuvre, after years of hoarding cash on their balance-sheets.

be *well versed in* Japan's economy 日本経済を熟知している。

Mr Kishida has promised to focus on “economy, economy, economy”. Compared with his predecessors, he has spoken more about supporting startups. Yet his latest economic package, announced earlier this month, is heavy on one-off tax cuts and stimulus measures that seem designed to boost his popularity, rather than long-term growth. He could turn words into deeds by revising tax codes to reward risk-taking investors and entrepreneurs and by withdrawing



support for zombie incumbents. The prime minister is right to trumpet the need for new-company formation. But he also needs to play his part in clearing away corporate dead wood.

日本は活力を取り戻せるか？

物価上昇とアニマルスピリッツが待望のチャンスをもたらす

2023年11月16日

世界の投資家が再び日本に熱狂している。ウォーレン・バフェット氏はこの春、10年以上ぶりに東京を訪れ、日本株へのエクスポージャーを提供する5つの商社に大きな資産を築いた。世界最大の資産運用会社ブラックロックのラリー・フィンク CEO も先月、日本の首都への巡礼に加わった。彼は岸田文雄首相に「歴史は繰り返される。」と言った。彼はこの瞬間を1980年代の日本の「経済の奇跡」になぞらえた。11月15日に発表されたgdpの数字が残念なものであっても、投資家の楽観的な考えを損なうことはないだろう。

懐疑論者は、歴史が繰り返されるのは、部外者がまたもや日本の偽りの夜明けに騙されることだけだと言うだろう。1980年代の奇跡は、資産バブルが崩壊し、日本が数十年にわたるデフレ、つまり過度の低インフレと停滞に陥ることで幕を閉じた。それ以来10年ごとに、本紙もその一人だが、オブザーバーたちは新しい首相に好感を持ち、変化の有望な兆しを見極め、地平線の向こうに太陽が顔を覗かせていると主張する。外国人投資家は戻ってくる。そして数年後、外国人投資家たちは冷え切って失望し、撤退した。最近約束された夜明けは違うのだろうか？

本当にそうかもしれない。2つの外的ショックと2つの内的シフトが重なり、日本経済の景色は一変した。最も顕著なショックは物価である。ここ数年、ほとんどの国がインフレを抑えることに執念を燃やしてきたのに対し、日本はインフレが最終的に上昇し、それが持続することを望んできた。長年にわたる大胆な金融緩和では達成できなかったことが、世界的な供給抑制と為替レートの低迷によって見事に実現し、主要物価上昇率は日銀の目標である2%を超えた。確かに、これは日銀が望むような需要主導型のインフレではない。とはいえ、企業、労働者、消費者が物価や賃金についてどう考えるかは変わった。狭い道ではあるが、賃金と消費の健全な成長サイクルへの道が開かれたのである。

もうひとつのショックは地政学的なものだ。ウクライナ戦争と米中の大国間の対立は、重要産業への新たな投資の波と、日本が恩恵を受ける可能性のある地域のサプライチェーンの再構築に拍車をかけた。

内的な変化は微妙だが、それに劣らず重要である。安倍晋三前首相の時代に始まった企業統治改革は定着した。実際、日本の機関投資家や東京証券取引所までもが、大企業に対して企業価値の向上を求める圧力を強めており、改革は有望な新局面を迎えている。

もうひとつ、世代交代が過小評価されている。古い企業では、1980年代の栄光の時代に通用したビジネスのやり方に固執する経営者が現場を去りつつある。若い起業家たちは、新しい日本株式会社を作ろうとしている。

しかし、日本経済の多くは変化していない。日本が今、期待されていることを実現するためには、政策立案者、経営者、政治家はダイナミズムの芽を育てるためにもっと努力しなければならない。手始めに、日本銀行は来年、複雑なダンスを披露しなければならない。インフレの芽を摘むことなく、イールドカーブ・コントロールのような使い古された非正統的な金融政策を解除しなければならない。いずれ、高債務を抱える政府は金利上昇に対処する方法を見つけなければならないだろう。

企業改革のプロセスも続けなければならない。日本企業は現在、グッドガバナンスの形式には精通しているが、実質的な面ではより良くなる必要がある。TOPIX500の約40%の企業が簿価以下で取引されている。不安定な世界では、企業のリーダーは現状維持以上のことをしなければならない。幸いなことに、長年にわたってバランスシートに現金をため込んできたため、企業には十分な余裕がある。

岸田氏は「経済、経済、経済」に焦点を当てることを約束した。前任者たちに比べ、彼は新興企業の支援についてより多く語っている。しかし、今月初めに発表された彼の最新の経済対策は、長期的な成長よりも、彼の人気を高めるために考案されたと思われる単発的な減税や景気刺激策に重きを置いている。首相は、リスクを取る投資家や起業家に報いるために税制を改正し、ゾンビと化した既存企業への支援を撤回することで、言葉を行動に変えることができるだろう。首相が新会社設立の必要性を強調するのは正しい。しかし、企業の枯れ木を取り除くという役割も果たす必要がある。



The fallout from the weirdness at OpenAI  
Sam Altman is set to return, but the episode holds some disturbing lessons  
Nov 22nd 2023

Five very weird days passed before it seemed that Sam Altman would stay at Openai after all. On November 17th the board of the maker of Chatgpt suddenly booted out its chief executive. On the 19th it looked as if Mr Altman would move to Microsoft, Openai's largest investor. But employees at the startup rose up in revolt, with almost all of them, including one of the board's original conspirators, threatening to leave were Mr Altman not reinstated. Between frantic meetings, the top brass tweeted heart emojis and fond messages to each other. By the 21st, things had come [full circle](#) .

All this seems stranger still considering that these shenanigans were taking place at the world's hottest startup, which had been expected to reach a valuation of nearly \$90bn. In part, the weirdness is a sign of just how quickly the relatively young technology of generative artificial intelligence has been catapulted to glory. But it also holds deeper and more disturbing lessons.

One is the sheer power of ai talent. As the employees threatened to quit, the message "Openai is nothing without its people" rang out on social media. Ever since Chatgpt's launch a year ago, demand for ai brains has been white-hot. As chaos reigned, both Microsoft and other tech firms stood ready to welcome disgruntled staff with open arms. That gave both Mr Altman and Openai's programmers huge bargaining power and fatally undermined the board's attempts to exert control.

2015 as a non-profit research lab aimed at safely developing artificial general intelligence (agi), which can equal or surpass humans in all types of thinking. But it soon became clear that this would require vast amounts of expensive processing power, if it were possible at all. To pay for it, a profit-making subsidiary was set up to sell ai tools, such as Chatgpt. And Microsoft invested \$13bn in return for a 49% stake.

On paper, the power remained with the non-profit's board, whose aim is to ensure that agi benefits everyone, and whose responsibility is accordingly not to shareholders but to "humanity". That illusion was shattered as the employees demanded Mr Altman's return, and as the prospect loomed of a rival firm housed within profit-maximising Microsoft.

The chief lesson is the folly of solely relying on corporate structures to police technology. As the potential of generative ai became clear, the contradictions in Openai's structure were exposed. A single outfit cannot strike the best balance between advancing ai, attracting talent and investment, assessing ai's threats and keeping humanity safe. Conflicts of interest in Silicon Valley are hardly rare. Even if the people at Openai were as brilliant as they think they are, the task would be beyond them.

Much about the board's motives in sacking Mr Altman remains unknown. Even if the directors did genuinely have humanity's interest at heart, they risked seeing investors and employees flock to another firm that would charge ahead with the technology regardless. Nor is it entirely clear what qualifies a handful of private citizens to represent the interests of Earth's remaining 7.9bn inhabitants. As part of Mr Altman's return, a new board is being appointed. It will include Larry Summers, a prominent economist; an executive from Microsoft will probably join him, as may Mr Altman.

### **Board senseless**

Yet personnel changes are not enough: the firm's structure should also be overhauled. Fortunately, in America there is a body that has a much more convincing claim to represent the common interest: the government. By drafting regulation, it can set the boundaries within which companies like Openai must operate. And, as a flurry of activity in the past month shows, politicians are watching ai. That is just as well. The technology is too important to be left to the whims of corporate plotters.

### **OpenAI での奇妙な出来事からの影響**

サム・アルトマンの復帰が決まったが、このエピソードには不穏な教訓が隠されていた  
2023 年 11 月 22 日

サム・アルトマンが Openai に残ると思われるまでに、奇妙な 5 日間が過ぎた。11 月 17 日、Chatgpt メーカーの取締役会が突然最高経営責任者を解任した。19 日には、アルトマン氏は Openai の最大の出資者であるマイクロソフト社に移籍するかに見えた。しかし、この新興企業の従業員は反旗を翻し、取締役会の元締めの一入を含むほぼ全員が、

アルトマン氏を復職させなければ退職すると脅した。必死の会議の合間に、上層部はハートの絵文字や好意的なメッセージをツイートし合った。21日には、事態は丸く収まった。

このようなおかしなことが、世界で最もホットなスタートアップで起こっていたことを考えると、なお奇妙に思える。この奇妙な出来事は、比較的若い人工知能技術がいかに早く栄光の座に就いたかを示すものでもある。しかし、より深く、より不穏な教訓も含んでいる。

ひとつは、"AI"の才能の大きさである。従業員たちが辞めると脅すなか、ソーシャルメディア上では「Openai is nothing without its people」というメッセージが鳴り響いた。1年前の Chatgpt の立ち上げ以来、ai の頭脳に対する需要は白熱している。混乱が支配する中、マイクロソフトも他のテック企業も、不満を抱えたスタッフを両手を広げて迎え入れる態勢を整えていた。それがアルトマン氏と Openai のプログラマーたちに大きな交渉力を与え、統制を取ろうとする取締役会の試みを致命的に弱めた。

2015 年、非営利の研究所として、あらゆる種類の思考において人間と同等かそれ以上の能力を持つ人工知能 (agi) を安全に開発することを目的として設立された。しかし、それが可能であるとしても、膨大で高価な処理能力を必要とすることはすぐに明らかになった。その費用を賄うため、Chatgpt のような AI ツールを販売する営利子会社が設立された。マイクロソフトは 49%の株式と引き換えに 130 億ドルを投資した。

書類上、権力は非営利団体の理事会にあり、その目的は agi がすべての人に利益をもたらすようにすることであり、その責任は株主ではなく「人類」にある。その幻想は、従業員たちがアルトマン氏の復帰を要求し、利益至上主義のマイクロソフト社内にライバル会社が設立される見通しが立ったことで打ち砕かれた。

主な教訓は、テクノロジーを取り締まるために企業構造だけに頼ることの愚かさである。ジェネレーティブ AI の可能性が明らかになるにつれ、オープン AI の構造の矛盾が露呈した。ai の発展、人材と投資の誘致、ai の脅威の評価、そして人類の安全の維持の間で、単一の組織が最良のバランスを取ることはできない。シリコンバレーでは、利害の対立は珍しいことではない。仮にオープン AI の社員が自分たちが思っているほど優秀であったとしても、この仕事は彼らの手に負えないだろう。

アルトマン氏を解任した取締役会の動機については、まだ不明な点が多い。仮に取締役が純粹に人類の利益を考えていたとしても、投資家や従業員がそれとは関係なく技術を推進する別の企業に群がるのを見るリスクを負うことになる。また、一握りの民間人が、地球の残り 79 億人の住民の利益を代表する資格があるのかもまったく不明である。アルトマン氏の復帰の一環として、新しい取締役会が任命される。この理事会には、著名な経済学者ラリー・サマーズが加わる予定で、アルトマン氏と同様、マイクロソフト社の幹部も加わるだろう。

## 無分別な取締役会

しかし、人事異動だけでは十分ではない。幸いなことに、アメリカには共通の利益を代表する、より説得力のある組織がある：政府である。規制を策定することで、オープンAIのような企業が活動しなければならない境界線を設定することができるのだ。そして、ここ1ヶ月の活発な動きが示すように、政治家たちはaiを見ている。それもそのはずだ。このテクノロジーは、企業の謀略家の気まぐれに任せるにはあまりにも重要なのだ。



Progress on climate change has not been fast enough, but it has been real  
And the world needs to learn from it  
Nov 23rd 2023

The agreement at the conference of the parties (cop) to the un Framework Convention on Climate Change, which took place in Paris in 2015, was somewhat impotent. As many pointed out at the time, it could not tell countries what to do; it could not end the fossil-fuel age by fiat; it could not draw back the seas, placate the winds or dim the noonday sun. But it could at least lay down the law for subsequent cops, decreeing that this year's should see the first "global stocktake" of what had and had not been done to bring the agreement's overarching goals closer.

As the world gathers in Dubai for the 28th cop, the assessment of the first part of that stocktake is in some ways surprisingly positive. At the time of the Paris cop, the global warming expected by 2100 if policies did not change was more than 3°C above pre-industrial levels. If policies in place today are followed, central estimates put it around 2.5-2.9°C, though the

uncertainties are large. That is still so high as to be disastrous for billions. But it is also a marked improvement.

A lot of this progress has come from cheaper and more widespread renewable energy. In 2015 global installed solar capacity was 230 gigawatts; last year it was 1,050gw. Better policies have spread, too. In 2014 just 12% of energy-related carbon-dioxide emissions came under carbon-pricing schemes and the average price per tonne was \$7; today 23% of greenhouse-gas emissions do, and the price is around \$32.

Those and other steps forward explain why the International Energy Agency, an intergovernmental think-tank which, at the time of Paris, saw carbon-dioxide emissions continuing to rise into the 2040s, today says they are likely to peak within a few years. Peaking is not enough; emissions must then fall very quickly to bring the projected warming down to just 2°C. But the almost ceaseless increase in emissions has been a fact of economic growth for two centuries. To reverse that could be seen as the end of the beginning of the fight for a stable climate.

To ascribe all this progress to Paris would be daft. But the process it put in motion set new expectations; it made climate something that countries had to talk about. And by spelling out that a stable climate needs to balance residual sources of carbon dioxide with “sinks” which remove it from the atmosphere, it brought the idea of net-zero goals into the mainstream. One country had such a goal in 2015. Now 101 do.

In a world where the seasons themselves are increasingly out of whack—witness last week’s extraordinary springtime heatwave in Brazil—the cops provide a predictable annual space in the international calendar for side-agreements and new expressions of intent. A recent statement by Joe Biden, America’s president, and his Chinese counterpart, Xi Jinping, helped build momentum for a cop-adjacent deal on methane emissions. They also pledged their countries to do their bit in the tripling of renewable generating capacity by 2030, another goal for which the United Arab Emirates wants its cop remembered.

**build a momentum** 勢い [弾み] をつける、機運をつかむ、契機を作る

None of this means that cops have saved the world. Paris provided a context for the boom in renewable energy, but it did not provide the investment that made it happen. The doubling of investment levels that Bloombergnef, a data outfit, sees as necessary for the proposed tripling in capacity will have to come from the private sector. To draw it forth is not a matter of coppers. To attract funds, countries will need to redesign energy markets, hurry through permits, hugely improve grids and remove policies that still favour fossil fuels.

And none of this has stopped the climate from worsening. Nor could it. The main driver of global warming is the cumulative amount of carbon dioxide in the atmosphere. For as long as net emissions continue, temperatures will rise. Since Paris, that ineluctable warming has reached a level where it can no longer be treated as a problem of the future. This year climate

change has felt particularly acute: the hottest August on record followed the hottest July, the hottest September the hottest August, the hottest October the hottest September.

That pace will not continue for ever. But the only way to stop the warming before reaching net zero is to cut the amount of sunshine the planet absorbs, perhaps by inserting particles into the stratosphere or whitening clouds over the ocean. The idea of “[solar geoengineering](#)” alarms many climate scientists, activists and policymakers; but a number rightly see it as worth researching. That research needs an international debate about the proper restrictions on it and the possibilities it could lead to. The incrementalist, institution-bound cops are not the place for those discussions. But before the next stocktake, set for 2028, some forum must be found.

**solar geoengineering** 太陽放射改変（SRM）または太陽ジオエンジニアリングとは、地球の放射収支に直接介入し、地表の温度を下げることにより、人為的気候変動によるリスクを軽減するために提案されている一連の技術を指す。

Mechanisms for removing carbon dioxide fall more comfortably within cop’s remit. Like solar geoengineering, this process also concerns many. Hearing oil companies, in particular, talking about [carbon-dioxide removal](#) as a justification for keeping production up strikes them as likely to lead to a world where emissions continue but only a small amount of removal ever takes place. Given the industry’s history, this is not unreasonable.

To allay such fears, countries will have to be explicit about their removal plans in the next round of “Nationally Determined Contributions”—the proposals for further action that they have to present to each other by 2025. In order to guard against fudging, they should also be required to keep their targets for removals and emission reduction separate.

国が決定する貢献（NDC: Nationally Determined Contribution）その内容は、「国内の排出削減・吸収量の確保により、2030年度に2013年度比-26.0%（2005年度比-25.4%）の水準（約10億4,200万t-CO2）にすること」としています。

### **Not just COPY and paste**

This may seem a low priority compared with emissions and adaptation: removals begin to matter materially only when emissions fall far below their peak. But at that point the scale of the removals needed will be thousands of times greater than can be achieved today. Best get cracking. Being explicit about the fact that, eventually, polluters will be paying for the removal of their waste will both spur investment in technologies and concentrate the minds of emitters. Again, a un process cannot force the changes the world requires. But when it frames debates wisely and sets appropriate rules, it can help galvanise progress. That is just as well, seeing how much more is needed.

**get cracking** 動き始める、急いで [勢いよく] 始める



気候変動に対する進展は十分速くはないが、現実のものとなっている  
世界はそこから学ぶ必要がある

2023年11月23日

2015年にパリで開催された国連気候変動枠組み条約の締約国会議（COP）での合意は、いささか無力だった。当時多くの人々が指摘したように、この合意は各国に対して何をすべきかを指示することはできなかった。化石燃料の時代に終止符を打つこともできなかったし、海を引き戻すことも、風をなだめることも、真昼の太陽を暗くすることもできなかった。しかし、少なくともその後のCOPに掟を定めることはできた。今年は、協定の包括的な目標に近づくために何がなされ、何がなされなかったかについて、最初の「世界的な棚卸し」を行うべきであると宣言したのだ。

第28回パリ協定のために世界がドバイに集まる中、その最初の棚卸しの評価は、ある意味で驚くほど肯定的である。パリ協定の時点では、政策が変わらなければ2100年までに予想される地球温暖化は、産業革命以前のレベルを3°C以上上回るとされていた。現在実施されている政策に従った場合、不確実性は大きいものの、中央の予測では2.5~2.9°C程度である。これでも数十億人にとっては悲惨なほど高い。しかし、これは著しい改善でもある。

この進歩の多くは、より安価で広く普及した再生可能エネルギーによるものだ。2015年の世界の太陽光発電設備容量は230ギガワットだったが、去年は1,050ギガワットだった。より良い政策も普及した。2014年には、エネルギー関連の二酸化炭素排出量のわずか12%がカーボンプライス制度の対象となっており、1トンあたりの平均価格は7ドルだった；しかし現在では、温室効果ガス排出量の23%が炭素価格の対象となっており、価格は約32ドルとなっている。

パリ会議当時、政府間シンクタンクである国際エネルギー機関（IEA）が、二酸化炭素排出量は2040年代まで増加し続けると見ていたのに対し、現在では数年以内にピークに達する可能性が高いとしているのは、こうしたその他の前進があるからだ。予測される温暖化をわずか2°Cに抑えるためには、排出量を急速に減少させなければならない。しかし、排出量のほとんど絶え間ない増加は、2世紀にわたって経済成長の事実であった。これを逆転させることは、安定した気候を求める戦いの始まりの終わりとも言える。

このような進展をすべてパリのおかげとするのは愚かなことだ。しかし、パリ首脳会議が推進したプロセスは、新たな期待を抱かせ、気候について各国が語らなければならぬものとなった。そして、安定した気候を実現するには、二酸化炭素の排出源と大気から二酸化炭素を除去する「吸収源」のバランスをとる必要があると明言することで、ネット・ゼロ目標という考え方を主流に押し上げた。2015年にこのような目標を掲げた国は1カ国だった。今では101カ国がそうだ。

先週のブラジルの異常な春の熱波のように、季節そのものがますますおかしくなっている世界では、COP は国際的なカレンダーに毎年予測可能な余白を与え、付帯決議や新たな意思表示を行う。アメリカのジョー・バイデン大統領と中国の習近平国家主席が最近発表した声明は、メタンガス排出に関する COP 隣接協定への機運を高めるのに役立った。彼らはまた、2030 年までに再生可能エネルギーの発電能力を 3 倍にすることを約束した。

いずれも、COP が世界を救ったということではない。パリは再生可能エネルギーブームの背景を提供したが、それを実現するための投資を提供したわけではない。ブルームバーグネフ社（データ会社）が、3 倍の発電容量に必要と見ている投資レベルの倍増は、民間部門からもたらされなければならない。それを引き出すのは COP の問題ではない。資金を集めるためには、各国はエネルギー市場を再設計し、許認可を急ぎ、送電網を大幅に改善し、いまだに化石燃料を優遇する政策を撤廃する必要がある。

そして、このどれもが気候の悪化を食い止めることはできない。それは不可能だ。地球温暖化の主な要因は、大気中の二酸化炭素の累積量である。排出が続く限り、気温は上昇する。パリ以降、この避けられない温暖化は、もはや未来の問題として扱えないレベルにまで達している。記録的な暑さの 7 月に続いて 8 月も暑くなり、8 月に続いて 9 月も暑くなり、9 月に続いて 10 月も暑くなった。

このペースがずっと続くことはないだろう。しかし、正味ゼロになる前に温暖化を食い止める唯一の方法は、地球が吸収する太陽光の量を減らすことだ。おそらく、成層圏に粒子を入れるか、海の上の雲を白くすることだろう。「太陽地球工学」というアイデアは、多くの気候科学者、活動家、政策立案者を不安にさせる。しかし、研究する価値があると考える人も少なくない。その研究には、適切な規制とそれがもたらす可能性についての国際的な議論が必要である。漸進主義的で制度に縛られた COP は、そのような議論をする場ではない。しかし、2028 年に予定されている次の棚卸しの前に、何らかのフォーラムを見つけなければならない。

太陽地球工学太陽放射改変（SRM）または太陽ジオエンジニアリングとは、地球の放射収支に直接介入し、地表の温度を下げることにより、人為的気候変動によるリスクを軽減するために提案されている一連の技術を指す。

二酸化炭素を除去するメカニズムは、COP の権限の範囲内である。太陽地球工学のように、このプロセスもまた多くの人々を悩ませている。特に石油会社が、生産量を維持する正当な理由として二酸化炭素の除去について話しているのを聞くと、排出は続けられるが除去はほんのわずかしかな行われぬという世界になりそうだ。業界の歴史を考えれば、これは無理もない。

このような懸念を払拭するために、各国は次回の「国別決定貢献量」（2025 年までに提出しなければならない更なる行動計画案）において、排出削減計画を明示しなければ

ならない。また、ごまかしを防ぐために、除去目標と排出削減目標を別々にすることも求められるだろう。

国が決定する貢献（NDC：Nationally Determined Contribution）その内容は、「国内の排出削減・吸収量の確保により、2030年度に2013年度比-26.0%（2005年度比-25.4%）の水準（約10億4,200万t-CO<sub>2</sub>）にすること」です。

COPY とペーストだけではない

これは、排出量や適応に比べると優先順位が低いように思えるかもしれない。しかし、その時点で必要とされる除去の規模は、現在達成可能なものの数千倍となる。早急に取り組むべきだ。最終的には汚染者が廃棄物の除去費用を負担することになるという事実を明示することで、技術への投資を促し、排出者の意識を集中させることができる。繰り返すが、国連のプロセスでは、世界が求める変化を強制することはできない。しかし、国連が議論を賢く組み立て、適切なルールを設定すれば、前進を促すことができる。さらに多くのことが必要とされているのだからそのことは好都合だ。



Lessons from the ascent of the United Arab Emirates

How to thrive in a fractured world

Nov 23rd 2023

Over the next few weeks Dubai will be abuzz. Tens of thousands of diplomats, activists and business folk are due to fly in to join the UN's annual climate pow-wow. The United Arab Emirates' skill at wrangling countries and industries with vastly disparate interests, in the hope

of making further progress on tackling climate change, will be on full display. But that is not the only reason to pay attention to the uae. It also shows how to thrive in the multipolar age.

The country is home to just over 0.1% of the world's people and produces only 0.5% of its gdp, but it contains nearly 10% of the world's oil reserves, and this wealth helps it punch above its weight. Like many emerging countries today, it straddles political and economic divisions. It is a closed autocracy, yet one of the world's most open economies. It is a close ally of America, but its biggest trading partner is China. Although its gdp per person exceeds that of Britain or France, it is often seen as part of the global south and is a hub for Indian and African businesses, making it the Singapore of the Middle East. And in 2020 it was one of the first [Gulf countries](#) to normalise relations with Israel.

As a consequence, the [uae is prospering](#) even as war rages in the Middle East and superpower rivalry unravels the world. The non-oil economy is growing at nearly 6% a year, a rate that India is enjoying but that the West—and these days even China—can only dream of. Talent and wealth are flocking to the country, as Chinese traders, Indian tycoons, Russian billionaires and Western bankers alike seek stability and success. Last year it attracted more foreign investment for greenfield projects than anywhere except America, Britain and India.

Like Singapore, the uae is a haven for its region. But whereas Singapore's ascent coincided with a golden age of globalisation, the uae is seizing opportunity in a time of chaos and disorder. It wants not just to thrive economically but, more dangerously, to exert its political influence abroad. Both its successes and its failures hold lessons for middling powers as they navigate a fragmenting world.

One lesson is to play to your economic strengths. The uae has had its share of economic embarrassments, notably Dubai's debt-fuelled construction binge, which ended in crisis and a bail-out in 2009. An obsession with the blockchain has faded. But in other areas it has made the most of its advantages, to impressive effect. The operators of its vast ports now run sites from London and Luanda to Mumbai and Manila. dp World, one such firm, handles roughly a tenth of all global shipping-container traffic. Masdar, one of the world's biggest clean-energy developers, has ploughed money into everything from wind farms in Texas to solar plants in Uzbekistan. All told, the uae is now one of the biggest investors in Africa, helping build vital infrastructure across the capital-starved continent.

仮想通貨などで使われるブロックチェーンとは、ネットワーク上にある端末同士をダイレクトに接続し、暗号技術を用いて取引の記録を分散的に処理・記録するデータベースの一種です。ブロックと呼ばれる単位でデータを管理することに加え、それを鎖（チェーン）のように連結してデータを保管する技術、仕組みを指します。

Meanwhile, access to lots of capital, computing power and data has helped artificial-intelligence researchers in Abu Dhabi train up Falcon, an open-source large language model that in some ways beats Meta's. Some experts reckon that the uae may well be the third-most-

important country for ai, after America and China. And throughout, its rulers have doubled down on the utility of the country's position as an entrepot at the crossroads of Africa, Asia and Europe, by building institutions for good economic governance and technocracy.

Another lesson is to welcome foreign talent. With just 1m locals, the uae needs lots of both highly skilled and low-skilled migrants. And the world is full of go-ahead people hoping to make their fortunes. Whereas Saudi Arabia is resorting to heavy-handed measures to attract expertise, such as requiring regional offices to be set up in the country, the uae focuses on making itself a more attractive place to live and do business. A golden-visa scheme set up in 2019 offers professionals long-term residency; a select few can even apply for citizenship, once unheard of in the Gulf. In time Saudi Arabia, which is just starting to wean its economy off oil, may become a serious rival. Although the uae severely restricts political freedoms and has a bad record on human rights, the threat of competition is spurring it to become more socially and economically liberal.

Nor has the uae forgotten the gains from trade. Other countries have favoured industrial policy and protectionism, but it has been doing deals. India, wary of free trade, signed its first such deal in a decade with the uae; commerce between the two has since leapt by 16% in nominal terms. An agreement with Israel has given the uae precious tech know-how and Israeli firms access to deep pools of capital and the bigger Gulf market. Western airlines stopped flying to Tel Aviv after the war in Gaza began. Etihad and Flydubai, two Emirati carriers, still make regular flights there.

Yet some opportunities are turning out to be pitfalls. As America's influence wanes, enterprising powers everywhere will be tempted to amass influence abroad for themselves. Muhammad bin Zayed, the uae's ruler, has duly seized the initiative. The country's pragmatism has sometimes served it well. In much of Africa it is a welcome business partner, without the imperial baggage of the West; at the un climate meeting, it hopes to be a broker between rich and poor. But the uae has also made terrible mistakes.

### **Mirage in the desert**

Fearing the influence of political Islam in its backyard, and wanting to protect trade flows, the uae is arming the Rapid Support Forces, a Sudanese militia that is committing genocide in Darfur. In the past that approach has failed miserably. In Libya the uae backed a warlord who tried to march on Tripoli in 2019 and lost. In Yemen it joined Saudi Arabia in a long war against the Houthi rebels, before partially withdrawing in 2019.

Over the years the uae's rulers have built mechanisms to ensure a stable business environment at home; they know, too, that domestic failures would quickly incur the ire of their citizens. But the regime faces no such constraints abroad, allowing it to indulge its whims and protect its interests, no matter the consequences elsewhere. In a fragmented world, many countries will be looking for new ways to play on the global stage. The uae shows the promise that lies ahead—and the perils, too.

**indulge one's whim** 好き勝手にする

DPs

1. How do you evaluate Arabic nations fostering stronger international clout such as Saudi Arabia and UAE?
2. What do you think of the current UAE's position of prosperities in various fields such as economy, technology and international politics while maintaining the strong autocrat regime?
3. What do you think will be key issues for UAE to keep being successful in its future status to become a world leader not only of economy but of international politics?
4. What are UAE's general evaluations(or reputations) in your country?

アラブ首長国連邦の台頭から学ぶこと  
分断された世界で成功するには  
2023年11月23日

これから数週間、ドバイは騒然とする。何万人もの外交官、活動家、ビジネスマンが、国連が毎年開催する気候変動に関する国際会議に参加するため、ドバイを訪れる予定だ。アラブ首長国連邦は、気候変動問題への取り組みをさらに進展させるために、利害の大きく異なる国や業界を取りまとめる手腕を存分に発揮するだろう。しかし、アラブ首長国連邦に注目すべき理由はそれだけではない。多極化の時代にいかに繁栄するかを示しているのだ。

世界の人口のわずか0.1%強が居住し、GDPの0.5%しか生産していない国だが、世界の石油埋蔵量の10%近くを保有しており、この富がその重みに打ち勝つのに役立っている。今日、多くの新興国がそうであるように、この国も政治と経済の分断にまたがっている。閉鎖的な独裁国家でありながら、世界で最も開放的な経済のひとつでもある。アメリカとは緊密な同盟関係にあるが、最大の貿易相手国は中国である。一人当たりのGDPはイギリスやフランスを上回るが、しばしばグローバル・サウスの一部とみなされ、インドやアフリカのビジネスのハブとなっている。そして2020年には、湾岸諸国として初めてイスラエルとの関係を正常化した。

その結果、中東で戦争が激化し、超大国の対立が世界を揺るがす中でも、UAEは繁栄している。非石油国の経済成長率は年率6%近くであり、これはインドが享受している成長率であるが、欧米諸国や最近では中国でさえ夢見ることしかできない成長率である。中国の貿易商、インドの大物企業、ロシアの億万長者、欧米の銀行家たちが安定と成功

を求め、才能と富がこの国に集まっている。昨年、アメリカ、イギリス、インドを除くどの国よりも多くの外資を誘致した。

シンガポールと同様、UAEはこの地域の天国である。しかし、シンガポールの躍進がグローバル化の黄金時代と重なったのに対し、UAEは混乱と無秩序の時代にチャンスをつかもうとしている。経済的な繁栄だけでなく、より危険なことに、海外で政治的影響力を行おうとしているのだ。その成功も失敗も、断片化する世界を航海する中堅大国にとって教訓となる。

教訓のひとつは、経済的な強みを生かすことだ。ドバイは2009年に危機的状況に陥り、救済された。ブロックチェーンへの執着は薄れた。しかし、他の分野ではその利点を最大限に活用し、素晴らしい効果を上げている。広大な港湾を運営するdpワールドは、ロンドンやルアンダからムンバイやマニラまで、さまざまな港湾を運営している。世界最大級のクリーンエネルギー開発企業マスダールは、テキサス州の風力発電所からウズベキスタンの太陽光発電所まで、あらゆる分野に資金を投入している。現在、UAEはアフリカ最大の投資国のひとつであり、資金不足にあえぐアフリカ大陸の重要なインフラ整備を支援している。

一方、多くの資本、計算能力、データへのアクセスが、アブダビの人工知能研究者がファルコンを訓練するのに役立っている、オープンソースの大規模言語モデルは、ある意味ではメタを凌駕している。専門家の中には、アブダビはアメリカ、中国に次いで人工知能にとって3番目に重要な国になるだろうと考える者もいる。そして終始、統治者たちは、アフリカ、アジア、ヨーロッパの交差点に位置するエントリーポイントとしてのこの国の地位の有用性を、優れた経済統治とテクノクラシーのための制度を構築することで倍増させてきた。

もうひとつの教訓は、外国の才能を歓迎することだ。わずか100万人しか現地の人がいないUAEは、高スキルも低スキルも多くの移民を必要としている。そして世界には、財を成したいと願う有言実行の人材があふれている。サウジアラビアが国内に地域事務所を設置することを義務付けるなど、専門知識を誘致するために強引な手段に訴えているのに対し、UAEは自国を生活やビジネスにとってより魅力的な場所にすることに重点を置いている。2019年に設定されたゴールデンビザ制度は、専門家に長期の居住権を提供するもので、一部の専門家は、かつて湾岸諸国では考えられなかった市民権の申請さえ可能だ。石油から経済を切り離し始めたばかりのサウジアラビアは、やがて深刻なライバルになるかもしれない。UAEは政治的自由を厳しく制限しており、人権に関しても悪い記録を残しているが、競争の脅威がUAEに社会的・経済的自由度を高めるよう促している。

また、UAEは貿易から得られる利益を忘れてはいない。他国は産業政策や保護主義を好んでいるが、UAEは取引を行っている。自由貿易を警戒していたインドが、この10年で初めてUAEと自由貿易協定を結んだ。イスラエルとの協定によって、UAEは貴重な

ハイテク・ノウハウを手に入れ、イスラエル企業は深い資本プールと大きな湾岸市場にアクセスできるようになった。欧米の航空会社は、ガザ紛争が始まった後、テルアビブへのフライトを停止した。首長国の航空会社であるエティハド航空とフライドバイ航空は、現在もテルアビブへ定期便を運航している。

しかし、いくつかのチャンスは落とし穴になりつつある。アメリカの影響力が弱まるにつれ、どこの国でも進取の気性に富んだ大国は、自分たちのために海外に影響力を蓄えようとする誘惑に駆られるだろう。UAEの支配者であるムハンマド・ビン・ザイードは、そのイニシアチブをきちんと握っている。この国のプラグマティズムは、時に大きな役割を果たしてきた。アフリカの多くでは、欧米のような帝國的な手荷物を持たないビジネスパートナーとして歓迎されている。国連気候変動会議では、富裕国と貧困国の仲介役となることを望んでいる。しかし、UAEはとんでもない過ちも犯している。

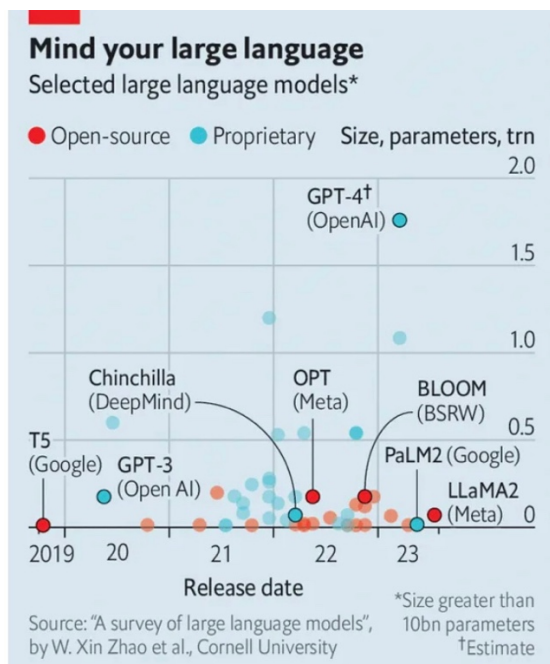
### 砂漠の蜃気楼

自国の裏庭で政治的イスラムの影響力を恐れ、貿易の流れを守りたいUAEは、ダルフールで大量虐殺を行っているスーダンの民兵組織、急速支援部隊に武装を施している。過去にこのアプローチは大失敗した。リビアでは、UAEは2019年にトリポリに進軍しようとして敗れた軍閥を支援した。イエメンでは、サウジアラビアとともにフーシ派反体制派との長い戦争に参加したが、2019年に部分的に撤退した。

長年にわたり、国内の安定したビジネス環境を確保するための仕組みを構築してきたUAEの支配者たちは、国内で失敗すればすぐに市民の怒りを買うことも知っている。しかし、海外ではそのような制約がないため、政権が気まぐれに自国の利益を守ることができる。分断された世界では、多くの国がグローバルな舞台で活躍するための新しい方法を模索している。UAEは、その先にある可能性と危険性を示している。







With Sam Altman’s return, a shift in AI from idealism to pragmatism  
The lasting consequences of a head-spinning week  
Nov 23rd 2023 | SAN FRANCISCO

Even by tech’s fast-moving standards, the past week in the world of artificial intelligence (ai) was head-spinning. On November 17th the board of Openai booted out Sam Altman, the Chatgpt-maker’s boss. By November 20th Mr Altman had been offered refuge at Microsoft, the startup’s biggest backer. The same day nearly all of Openai’s 770 employees signed a letter threatening to quit unless the board members who dismissed Mr Altman reinstate him and resign. On November 21st Mr Altman was back in his old job. Heads have, then, spun back more or less to where they started. Or have they?

In fact, the Openai saga marks the start of a new, more grown-up phase for the ai industry. For Openai, Mr Altman’s triumphant return may supercharge its ambitions. For Microsoft, which stood by Mr Altman in his hour of need, the episode may result in greater sway over ai’s hottest startup. For ai companies everywhere it may herald a broader shift away from academic idealism and towards greater commercial pragmatism. And for the technology’s users, it may, with luck, usher in more competition and more choice.

To understand all these implications, start with what happened. Openai’s board fired Mr Altman for not being “consistently candid in his communications”. One factor that may have influenced the decision was disagreement over whether Openai had struck the right balance between the speed and safety of its products. Insiders say that Openai had made a breakthrough that enabled models to get better at solving problems without additional data. This spooked Ilya Sutskever, a co-founder and board member. Helen Toner, a board member affiliated with Georgetown University, had published an academic article that laid out what she

saw as flaws in Openai's approach to ai safety. On November 21st the *New York Times* reported that Mr Altman, worried about the negative press, had moved to oust Ms Toner. There were also concerns over Mr Altman's side-projects, including a planned ai-semiconductor venture that sent him to the Persian Gulf to court billions in Saudi money.

strike the **right balance** 適正なバランスを取る

In the end it was Ms Toner and three other board members that ousted him instead. The sixth director, Greg Brockman, was also stripped of his board seat and then quit in solidarity with Mr Altman. The two of them found succour at Microsoft, which said it would create a new in-house ai lab which they would run. Microsoft also pledged to hire the rest of Openai's team. Whether or not this was ever a serious plan may never be known. But it lent Mr Altman huge bargaining power when negotiating his return to Openai. On November 20th, as those negotiations were under way, Satya Nadella, the tech giant's chief executive, declared that "Irrespective of where Sam is, he's working with Microsoft."

The deal struck by Mr Altman and those who ousted him will transform Openai, starting with the board. Ms Toner and Mr Sutskever are out. So is Tasha McCauley, a tech entrepreneur. All three backed Mr Altman's dismissal. Mr Brockman and, for the time being, Mr Altman will not be returning. Of the pre-chaos six only Adam D'Angelo, the founder of Quora, a question-and-answer site, stays on. He will be joined by heavyweights, starting with Bret Taylor, a former co-ceo of Salesforce, another big software firm, and Larry Summers of Harvard University, who served as Bill Clinton's treasury secretary. The *Verge*, an online publication, has reported that the new board will aim to expand to nine members; Microsoft is expected to get a seat and Mr Altman may get his back.

The new directors are likely to make [Openai](#), which is structured as a for-profit entity within a non-profit one, more business-minded. Mr Taylor and Mr Summers are well-regarded figures with plenty of boardroom experience. Their views on ai safety are not known. But they may be more receptive than Ms Toner and Ms McCauley to Mr Altman's empire-building ambitions. The same already seems to be true of Openai's workforce. One employee reports that the startup's staff, which "trauma-bonded" during the upheaval, will become even more loyal to Mr Altman and, possibly, readier to pursue his commercial vision. Work on the firm's most powerful model yet, gpt-5, which appeared to have slowed for a few months, will now probably go full speed ahead.

トラウマボンドとは、虐待や心的外傷によって影響を受けた人々によく見られる現象であり、被害者が加害者に対して強い感情的な束縛を感じる現象です。被害者は、加害者に対して愛着を感じ、加害者との関係を維持しようとする傾向があります。被害者は、加害者からの依存心を感じ、加害者を信頼してしまうことがあります。

The sour taste left by the imbroglio may nevertheless linger. It was not, in the words of a prominent ai investor, a "confidence-inducing event". That is putting it mildly. On the morning

of November 17th Openai was poised to close a tender offer led by Thrive Capital, a venture-capital firm, that would value the startup at \$86bn. The offer was suspended. Though it is reportedly back on, investors in the secondary market for startup shares remain cautious. Worse, if Mr Altman and Mr Sutskever do not reconcile, Openai could lose one of the world's most respected ai minds.

セカンダリー・マーケットとは、資本市場のうち、一度発行され、投資家によって購入された証券が、さらに投資家同士で取引される流通市場。資本市場（証券市場）とは、企業が行う資金調達（資金需要）と投資家が行う資金投資（資金供給）が会うマーケットである。

Microsoft's fortunes look more secure. Whereas Openai's brand has taken a hit, Microsoft's has not. The software giant probably prefers having Openai at arm's length rather than Mr Altman and his boffins close to its chest. By temperament, Mr Altman and Mr Brockman are not a natural fit for one of the world's biggest companies; many observers doubted that either would have stayed at Microsoft for long.

Recreating Openai in-house would also have slowed the progress of the technology in the short term, argues Mark Moerdler of Bernstein, a broker. Many Openai employees said in private that they would rather move to a different firm than Microsoft, even though they signed the petition threatening to follow Mr Altman there. Mr Nadella did not seem terribly disappointed with the outcome. Microsoft's share price, which dipped by 2% on the news of Mr Altman's sacking, has clawed back all those losses. On November 22nd its market value reached an all-time high of \$2.8trn.

What about the rest of the ai industry? Openai is the undisputed leader in the ai race (see chart). A survey by Retool, a startup, found that 80% of software developers said that they used Openai's models more often than those of rival model-makers. Chatgpt, a chatty app whose launch one year ago turned Openai into a household name, receives 60% of web traffic to the top 50 websites for such "generative" ai. In October the firm was earning revenues at an annualised rate of \$1.3bn.

household name とは、ほとんどの人が知っているくらい有名な人や物のことです。

Even if Openai moves faster under new leadership, it will face more competition. An ai-focused venture capitalist likens the moment to the implosion earlier this year of Silicon Valley Bank, which taught many startups not to put all their eggs in one basket. As the Altman drama was unfolding, more than 100 Openai customers contacted Anthropic, a rival model-maker, according to the *Information*, an online publication. Some tapped Cohere, another startup, and the cloud unit of Google, which has invested in Anthropic. The cloud arm of Amazon, another Anthropic-backer, set up a team to work with switchers.

The events at Openai are a dramatic manifestation of a wider divide in Silicon Valley. On one side are the “doomers”, who believe that, left unchecked, ai poses an existential risk to humanity and hence advocate stricter regulations. Opposing them are “boomers”, who play down fears of an ai apocalypse and stress its potential to turbocharge progress. The split reflects in part philosophical differences. Many in the doomer camp are influenced by “effective altruism”, a movement worried that ai might wipe out humanity. Boomers espouse a worldview called “effective accelerationism”, which counters that the development of ai should be speeded up.

ドゥーマー◆地球規模の問題（環境の悪化、石油の枯渇、気候変動など）がこの世の終わり(doomsday)をもたらすと信じている人。

効果的利他主義（Effective Altruism）は、他者に貢献して社会をより良くするうえで、効率とインパクトの最大化を目的とする考え方を指す。

効果的加速主義（effective accelerationism）とは、テクノロジーの時代において、社会の改革のためにイノベーションと資本主義を最大限推し進める必要がある、という[考え](#)

Mr Altman seemed to have sympathy with both groups, publicly calling for “guardrails” to make ai safe while pushing Openai to develop more powerful models and launching new tools, such as an app store for users to build their own chatbots. Today he looks decidedly more boomerish, as do the majority of Openai’s workers who wanted him back. The doomers are on the back foot.

**on the back foot** [力関係などで] 守勢 [劣勢] で、対等の立場になれずに、尻込みして、押されて

That will worry politicians, who are scrambling to show that they take the risks seriously. In July President Joe Biden’s administration nudged seven leading model-makers, including Google, Meta, Microsoft and Openai, to make “voluntary commitments” to have their ai products inspected by experts before releasing them to the public. On November 1st the British government got a similar group to sign another non-binding agreement that allowed regulators to test their ais for trustworthiness and harmful capabilities, such as endangering national security.

Days earlier Mr Biden issued an executive order with more bite. It compels any ai firm building models above a certain size—defined by the computing power required—to notify the government and share its safety-testing results. As boomers gain the upper hand in Silicon Valley, the White House’s model-inspectors should expect to have their hands full.

サム・アルトマンの復帰で、AIは理想主義から現実主義へシフトする  
頭を悩ませた1週間をもたらした永続的な結果  
2023年11月23日 | サンフランシスコ

技術革新のスピードが速いハイテク業界の基準から見ても、人工知能（AI）の世界におけるこの1週間は、頭の回転が速いものだった。11月17日、Openaiの取締役会はChatgptメーカーのボス、サム・アルトマンを追放した。11月20日までにアルトマン氏は、このスタートアップの最大の支援者であるマイクロソフト社への転職をオファーされていた。同日、Openaiの770人の従業員のほぼ全員が、アルトマン氏を解任した取締役会のメンバーが彼を復職させ、辞任しない限り、Openaiを辞めると脅迫する書簡に署名した。11月21日、アルトマン氏は元の仕事に戻った。その後、首脳陣は多かれ少なかれ振り出しに戻った。そうだろうか？

実際、Openaiの騒動は、AI業界にとって、より成長した新たな局面の始まりを意味する。Openaiにとって、アルトマン氏の復帰はその野望を加速させるかもしれない。アルトマン氏の窮地を救ったマイクロソフトにとって、このエピソードはAIで最もホットな新興企業に対する影響力を強める結果になるかもしれない。どこのAI企業にとっても、アカデミックな理想主義から、より商業的な現実主義への幅広いシフトの先駆けとなるかもしれない。そして、このテクノロジーのユーザーにとっては、運が良ければ、競争と選択肢の拡大の先駆けとなるかもしれない。

これらすべての意味を理解するためには、まず何が起こったかを知ることから始めよう。Openaiの取締役会は、アルトマン氏が「一貫して率直なコミュニケーションをとっていなかった」ことを理由にアルトマン氏を解雇した。この決定に影響を与えたと思われる要因のひとつは、Openaiが自社製品のスピードと安全性のバランスをうまくとっていたかどうかについての意見の相違である。内部関係者によれば、Openaiは、追加データなしで問題を解決するモデルをより良くする画期的な技術を開発したという。これには共同創業者で取締役会メンバーのイリヤ・スツケバーが怯えた。ジョージタウン大学に所属するヘレン・トナー取締役は、OpenaiのAIセーフティに対するアプローチの欠陥を指摘する学術論文を発表していた。11月21日付のニューヨーク・タイムズ紙は、否定的な報道を懸念したアルトマン氏がトナー氏の更迭に動いたと報じた。また、アルトマン氏が計画していたAI半導体のベンチャー企業など、アルトマン氏のサイドプロジェクトにも懸念があり、サウジアラビアから数十億の資金を得るためにペルシャ湾に出向いたという。

結局、彼を追放したのはトナー氏と他の3人の取締役だった。6人目の取締役グレッグ・ブロックマンも取締役を解任され、アルトマン氏と連帯して辞職した。二人はマイクロソフトに救いを求め、マイクロソフトは二人が運営する新しい社内AIラボを設立すると発表した。マイクロソフトはまた、Openaiの残りのチームを雇用することも約束した。これが本気の計画だったかどうかはわからない。しかし、Openaiへの復帰を交渉する際、アルトマン氏に大きな交渉力を与えることになった。その交渉が進んでいた11月20日、ハイテク企業の最高経営責任者であるサティア・ナデラ氏は、「サムがどこにしようと、彼はマイクロソフトで働いている」と宣言した。

アルトマン氏と彼を追放した人々との間で交わされた契約は、取締役会を皮切りに、Openai の変革をもたらすだろう。トナー氏とサツキーバー氏は退任。技術系起業家のターシャ・マコーリー氏も同様だ。3 人ともアルトマン氏の解任を支持した。ブロックマン氏と当分の間、アルトマン氏は復帰しない。カオス前の 6 人のうち、質問回答サイト Quora の創設者アダム・ダンジェロ氏だけが残る。彼に加わるのは、同じく大手ソフトウェア会社であるセールスフォースの元共同 CEO ブレット・テイラーや、ビル・クリントンの財務長官を務めたハーバード大学のラリー・サマーズら重鎮たちだ。オンライン版『The Verge』は、新取締役会は 9 名への拡大を目指すと報じている。マイクロソフトは議席を獲得する見込みで、アルトマン氏は後ろ盾を得るかもしれない。

新役員は、非営利団体の中に営利団体があるという構造を持つ Openai を、よりビジネス志向の強いものにする可能性が高い。テイラー氏とサマーズ氏は、取締役会の経験が豊富で評判の高い人物だ。AI の安全性に関する彼らの見解は定かではない。しかし、トナー氏やマコーリー氏よりは、アルトマン氏の帝国建設の野望を受け入れてくれるかもしれない Openai の従業員も同じようだ。ある従業員の報告によると、この騒動の間に「トラウマで結ばれた」新興企業のスタッフは、アルトマン氏への忠誠心をさらに高め、おそらくは彼の商業的ビジョンを追求する準備が整うだろうとのことだ。この数カ月は停滞していたように見えた、アルトマンの最強モデル「gpt-5」の開発は、おそらく全速力で進むだろう。

この騒動が残した後味の悪さは、まだ残っているかもしれない。ある著名な投資家の言葉を借りれば、「信頼感を誘う出来事」ではなかった。控えめに言ってもそうだ。11 月 17 日の朝、Openai はベンチャーキャピタルのスライブ・キャピタルが主導する公開買い付けに応じようとしていた。この公開買い付けは一時中断された。公開買い付けは再開されたと報じられているが、新興企業株の流通市場の投資家は依然として慎重な姿勢を崩していない。さらに悪いことに、アルトマン氏とスツツケバー氏が和解しなければ、Openai は世界で最も尊敬される叡智の持ち主を失うことになる。

マイクロソフトの運命はより安泰に見える。Openai のブランドは打撃を受けたが、マイクロソフトのブランドは打撃を受けていない。ソフトウェア大手のマイクロソフトは、アルトマン氏や彼の専門家たちが Openai の懐に入るよりも、手の届くところに Openai を置くことを好んでいるのだろう。氣質的に、アルトマン氏とブロックマン氏は世界最大級の企業にはなじまない。多くのオブザーバーは、両氏がマイクロソフトに長くとどまることを疑っていた。

Openai を社内で作り直すことは、短期的には技術の進歩を遅らせることにもなるだろう、とブローカーである Bernstein 社の Mark Moerdler 氏は主張する。Openai の従業員の多くは、アルトマン氏をマイクロソフトに追従させると脅す嘆願書に署名したにもかかわらず、マイクロソフトよりも別の会社に移りたい、と内々で語っていた。ナデラ氏はこの結果にひどく落胆しているようには見えなかった。マイクロソフトの株価は、ア

ルトマン氏解任のニュースで2%下落したが、その損失をすべて取り戻した。11月22日、マイクロソフトの市場価値は28億ドルという史上最高値を記録した。

他のAI業界はどうだろうか？Openaiはai競争のリーダーであることは間違いない（グラフ参照）。新興企業のRetool社が行った調査によると、ソフトウェア開発者の80%が、ライバルのモデルメーカーよりもOpenaiのモデルをよく使うと回答している。チャットアプリのChatgptは、1年前に発表され、Openaiの名を一躍有名にしたが、このような"ジェネレイティブ"AIを扱う上位50のウェブサイトへのウェブトラフィックの60%を獲得している。10月の時点で、同社は年率13億ドルの収益を上げていた。

オープンアイが新しいリーダーシップのもとでより速く前進したとしても、より多くの競争に直面するだろう。aiに特化したベンチャー・キャピタリストは、この瞬間を、多くの新興企業が卵を一つのカゴに盛ってはいけなことを学んだ、今年初めのシリコンバレー銀行の崩壊になぞらえている。アルトマンのドラマが展開される中、オンライン出版物『インフォメーション』によると、100社以上のOpenaiの顧客がライバルのモデルメーカーであるアンソロピック社に問い合わせたという。また、別の新興企業であるCohereや、Anthropicに投資しているGoogleのクラウド部門を利用した顧客もいた。同じくAnthropicに出資しているAmazonのクラウド部門は、スイッチャーと協力するチームを立ち上げた。

Openaiの出来事は、シリコンバレーにおけるより広い分裂の劇的な現れである。一方は"破滅派"で、野放しにすればAIは人類に存亡の危機をもたらすと考え、規制強化を主張する。これと対立するのが「楽観論者」であり、彼らはAIによる終末の恐怖を軽視し、進歩を加速させる可能性を強調する。この分裂は、哲学的な違いも反映している。「破滅派」の多くは「効果的利他主義」の影響を受けており、AIが人類を絶滅させるのではないかと懸念している。「楽観論者」は「効果的加速主義」と呼ばれる世界観を支持し、aiの開発を加速させるべきだと反論している。

アルトマン氏はこの2つのグループに共感しているようで、aiを安全にするための「ガードレール」を公に呼びかける一方で、Openaiにより強力なモデルの開発を促し、ユーザーが独自のチャットボットを構築するためのアプリストアなどの新しいツールを発表した。現在、彼は明らかに「楽観論者」に見え、彼の復帰を望んでいたOpenaiの従業員の大多数もそうだ。「破滅派」たちは後手に回っている。

政治家たちは、リスクを真剣に受け止めていることを示そうと躍起になっている。7月、ジョー・バイデン政権は、グーグル、メタ、マイクロソフト、Openaiなど、主要なモデルメーカー7社に対し、ai製品を一般に公開する前に専門家の検査を受ける「自発的な約束」をするよう促した。11月1日、英国政府は同様のグループに対し、規制当局がAIの信頼性や、国家安全保障を脅かすような有害な機能をテストできるようにする、拘束力のない協定に署名させた。

その数日前、バイデン氏はより強力な大統領令を出した。これは、必要な計算能力によって定義される一定規模以上のモデルを構築する AI 企業に、政府への通知と安全性テスト結果の共有を義務付けるものだ。「楽観論者」がシリコンバレーで優位に立つなか、官邸のモデル検査官は手一杯になることを予期しなければならない。



Why Xi Jinping sounds friendlier to America  
A tactical move to boost China's economic and diplomatic interests  
Nov 23rd 2023

When invited to sum up the state of China's relations with America, a close observer in Beijing drops a surprising literary reference, comparing the countries to damned souls sent to Hell in "Huis Clos" ("No Exit"), a play by Jean-Paul Sartre. In the gloomy Frenchman's masterwork, Hell turns out to be an antique-filled sitting room peopled by unlikeable strangers. These wretches come to realise that they must endure each other's company, and mutual contempt, for all eternity. The afterlife needs no red-hot poker to be a torment, gasps one of Sartre's sinners: "Hell is—other people!" The reference to existential angst by the observer in Beijing is more than startling. It is meant to be encouraging.

The case for optimism runs as follows. For two years Sino-American relations were dangerously dysfunctional. To protest, successively, against a visit to Taiwan by the then-speaker of the House of Representatives, Nancy Pelosi, and America's shooting down of a Chinese spy balloon, China suspended high-level contacts for months. Both governments now accept that they are doomed to manage differences responsibly, as the world's greatest economic and military powers, largest emitters of greenhouse gases and interdependent trading partners. That duty to co-exist is dictated by the judgment of history and by the expectations of other countries—even if leaders in Beijing and Washington have come to believe that their core value systems, and many of their most cherished ambitions, are incompatible.



Evidence to support optimism comes from a recent summit between the two countries' presidents, Xi Jinping and Joe Biden, in an antique-filled mansion near San Francisco. At that meeting Mr Xi notably softened his tone towards America. The party chief has spent years declaring that the East is rising and the West is declining. In March of this year, Mr Xi told a meeting in Beijing that "Western countries led by the United States have contained and suppressed us in an all-round way." In California he came close to conceding, for the first time, that China is engaged in an economic, technological and geopolitical contest with America, and has an obligation to agree on a set of rules and guardrails that might prevent that competition from veering into disaster. An official Chinese readout talks of the two powers "co-operating in areas of shared interest, and responsibly managing competitive aspects of the relationship". That may seem arcane, but it is quite a concession. After all, Chinese envoys have spent the past few years declaring it illegitimate and intolerable for America to cast bilateral relations as a competition.

That grumbling has long reflected a bleak view of great-power competition. Rather than some sort of gentlemanly sparring, Chinese officials portray America's intentions as closer to a gladiatorial fight to the death. Behind closed doors, they talk of their country's right to hit back as it is being choked. They note that in the contest for ideological and geopolitical influence, America has strengthened alliances and partnerships with countries in China's neighbourhood, from Japan and South Korea to the Philippines and Australia. In the eyes of Chinese officials, Mr Biden is stoking cold-war-style divisions.

But it has been a while since state media have bragged about the rising East and declining West. Mr Xi presides over a slowing economy and foreign direct investment flows were negative in the most recent quarter. In that context, Mr Xi has incentives to stabilise ties with rich countries, starting with America. That explains confidence-building moves in California, including China's resumption of military-to-military communication and its restarting of law-enforcement co-operation to curb the export of chemicals used to make fentanyl, a synthetic opioid that kills so many Americans. As recently as September, China's foreign ministry blamed those drug deaths on American "incompetence".

Leading Chinese scholars think this is an uncertain kind of stability. America continues to tighten export controls on semiconductors and other technologies, to sail warships and fly military aircraft close to Chinese territory, and to generally treat China as "its primary competitor", says Wu Xinbo of Fudan University. If China has shifted its foreign-policy posture to improve relations with America, the explanation lies in its financial and diplomatic interests, says Professor Wu. Warmer ties "send positive signals to the markets, which is good for the economy," he says. Such diplomacy also reassures neighbouring countries important to China, such as Japan or Australia.

### **Imagining a future with Trump**

Da Wei of Tsinghua University sees an evolution in his country's thinking. China was "angry and disappointed" when it realised that the Biden administration was bent on maintaining Donald

Trump's get-tough policies. But Chinese officials came to accept that America was not going to change its fundamental strategy. This sense of realism has led to an "interesting new equilibrium", observes Professor Da, even if China cannot formally accept America's framework of a strategic competition with guardrails. "The two sides' understanding of bilateral relations is much closer than it was two years ago," he says.

Next year's presidential election in America may test that stability. For those Chinese who see a national interest in constructive bilateral relations, "a Trump victory would be a disaster", says Professor Da. Others believe Trump-induced chaos would help China prevail in the contest of political systems. Still, great turmoil in America would be disruptive for China: a lose-lose situation. "That kind of victory is not meaningful," argues Professor Da.

With luck, Americans are equally focused on the risks of turmoil in China. The two countries are in competition, and it is high time that Chinese leaders admitted it. But each is too large to wish the other away. Theirs remains the most important bilateral relationship in the world. From that fate, there is no exit.

習近平がアメリカに友好的に響く理由  
中国の経済的・外交的利益を高める戦術的な一手  
2023年11月23日

中国とアメリカの関係を総括するよう求められた北京の親しいオブザーバーは、両国をジャン＝ポール・サルトルの戯曲『ハウ・クロ』（「出口なし」）に登場する地獄に送られた呪われた魂になぞらえ、意外な文学的言及をした。この陰鬱なフランス人の代表作では、地獄はアンティークで満たされた居間であり、そこには見知らぬ人たちが住んでいる。この哀れな者たちは、永遠に互いの付き合いと相互蔑視に耐えなければならないことを悟る。サルトルの罪人の一人が息を呑む："地獄とは他人だ！"北京の観察者による実存的苦悩への言及は、驚きを与える以上のものである。それは励ましを意味する。

楽観論は次のようなものだ。年間、中米関係は危険なまでに機能不全に陥っていた。ナンシー・ペロシ下院議長（当時）の台湾訪問と、アメリカによる中国スパイ気球の撃墜に抗議するため、中国はハイレベルの接触を数カ月にわたって中断した。両政府は現在、世界最大の経済・軍事大国、最大の温室効果ガス排出国、相互依存の貿易相手国として、責任を持って相違を管理する運命にあることを受け入れている。たとえ北京とワシントンの指導者たちが、両国の核となる価値観や最も大切にしている野心の多くが相容れないものだと考えるようになっていたとしてもだ。

サンフランシスコ近郊のアンティークな邸宅で最近行われた習近平とジョー・バイデンの首脳会談は、楽観的な見方を裏付ける証拠となった。この会談で習近平は、アメリカに対する口調を著しく軟化させた。習近平国家主席は長年にわたり、東洋は台頭し、西洋は衰退していると宣言してきた。今年3月、習主席は北京で開かれた会議で、「米

国を中心とする西側諸国は、われわれを全面的に封じ込め、抑圧してきた」と述べた。カリフォルニアで彼は、中国がアメリカと経済的、技術的、地政学的な競争をしており、その競争が災難に陥るのを防ぐ一連のルールとガードレールに合意する義務があることを初めて認めた。中国の公式発表によれば、両大国は「利害を共有する分野で協力し、関係の競争的側面を責任を持って管理する」という。これは難解に思えるかもしれないが、かなりの譲歩である。結局のところ、中国の特使たちはここ数年、アメリカが二国間関係を競争と見なすのは非合法で耐え難いことだと宣言してきた。

その不平不満は長い間、大国間競争に対する暗い見方を反映してきた。中国政府関係者は、アメリカの意図を紳士的なスパリングというよりも、剣闘士の死闘に近いものとして描いている。密室では、自国が窒息させられているときに反撃する権利があると話している。イデオロギーと地政学的影響力をめぐる、アメリカは日本や韓国からフィリピンやオーストラリアにいたるまで、中国の近隣諸国との同盟やパートナーシップを強化している。中国当局者の目には、バイデン氏は冷戦時代のような分裂を煽っていると映る。

しかし、国営メディアが東洋の台頭と西洋の衰退を自画自賛するようになって久しい。習近平国家主席は減速する経済を指揮しており、対外直接投資フローは直近の四半期でマイナスとなった。そのような状況の中で、習近平氏はアメリカをはじめとする豊かな国々との関係を安定させるインセンティブを持っている。そのため、カリフォルニアにおける信頼醸成の動きも説明できる。たとえば、中国が軍対軍の通信を再開したり、多くのアメリカ人を死に至らしめる合成オピオイド、フェンタニルの製造に使われる化学物質の輸出を抑制するための法執行協力を再開したりしたのだ。9月の時点では、中国外務省は麻薬による死者をアメリカの「無能さ」のせいだと非難していた。

中国を代表する学者たちは、これは不確かな安定だと考えている。アメリカは半導体やその他の技術の輸出規制を強化し続け、軍艦を航行させ、軍用機を中国領土の近くまで飛ばし、中国を一般的に「主要な競争相手」として扱っている、と復旦大学の呉新波は言う。中国がアメリカとの関係を改善するために外交政策の姿勢を変えたのだとすれば、その理由は中国の財政的、外交的利益にある、と呉教授は言う。関係改善は「市場にポジティブなシグナルを送ることになり、経済にとってプラスになる。こうした外交は、日本やオーストラリアなど、中国にとって重要な近隣諸国を安心させることにもなる。

#### トランプ大統領との未来を想像する

清華大学のダ・ウェイは、自国の考え方に進化が見られると見ている。バイデン政権がドナルド・トランプの強硬政策の維持に固執していると知ったとき、中国は「怒りと失望」を覚えた。しかし、中国政府関係者は、アメリカが基本的な戦略を変えるつもりはないことを受け入れるようになった。この現実主義が「興味深い新しい均衡」をもたらしたのだ、とダ教授は指摘する。「二国間関係に対する双方の理解は、2年前よりもはるかに緊密になっています」。

来年のアメリカ大統領選挙では、その安定性が試されるかもしれない。建設的な二国間関係に国益を見出す中国人にとって、「トランプ勝利は大惨事」とダ教授は言う。また、トランプ氏による混乱は、政治体制の競争において中国を勝利に導くと考える者もいる。それでも、アメリカの大混乱は中国にとって混乱を招く。「そのような勝利は意味がない」とダ教授は主張する。

運が良ければ、アメリカ人も同じように中国の混乱のリスクに注目している。日中両国は競争関係にあり、中国の指導者たちもそれを認める時期に来ている。しかし、互いの存在が大きすぎて、相手の存在を消し去ることはできない。両国の関係は依然として世界で最も重要な二国間関係である。その運命に出口はない。



In Argentina Javier Milei faces an economic crisis  
The radical libertarian is taking over a country on the brink  
Nov 20th 2023

To an American audience, [Argentina's election](#) may seem uncannily familiar. A political outsider with bouffant hair and a history of outrageous remarks promises to make the country “great again”, and is written off by the liberal elite before winning the presidential poll. Yet the election on November 19th of Javier Milei, a self-described “anarcho-capitalist”, is not a repeat in the [pampas of Donald Trump's rise](#) to power. Mr Milei faces a far trickier economic situation than any American president since the Depression. Many voted for him not because of his inflammatory rhetoric—but in spite of it, in an act of desperation.

**write off ...** すぐに[すらすらと]書く

無政府資本主義 Anarcho-capitalism、アナルコ・キャピタリズムは、右派リバタリアンによる政治思想で、自由市場の自治を重視し、国家の廃止を提唱する。

[Argentina is dead broke](#). Annual inflation is over 140% and is expected to reach 200% by early next year. That is up from 54% when Alberto Fernández, the outgoing Peronist president, took office in 2019. Four in ten Argentines live in poverty. Public debt is 90% of gdp; and the fiscal deficit, when measured properly to include central-bank money-printing, is about 10% of gdp. Its dollar bonds trade at less than 33% of their par value. External sources of cash are tapped out: the country already owes the imf \$44bn and its foreign-exchange reserves are about \$10bn in the red on a net basis (after deducting central-bank swap lines and other liabilities).

**dead broke** 「一文無しだ」  
**in the red** 赤字で、借金して  
**swap line** スワップ枠

To face Argentina's demons, Mr Milei will have to take some emergency economic measures. Rapid belt-tightening is needed to cut the fiscal deficit: unaffordable pensions and fuel subsidies are an obvious target. He must liberalise the exchange-rate system even though this will lead to a devaluation and spur inflation. This is inevitable: Argentina no longer has the dollars it needs to defend the official rates. And the new president needs to restructure Argentina's debts to lower them to sustainable levels. This will probably require the imf to admit to losses, or to charge artificially low interest rates on the whopping loans it extended to Argentina, which represent one of the biggest mistakes in the fund's history.

What about dollarisation, Mr Milei's most eye-catching policy? When a country's financial credibility is in shreds, adopting the greenback in place of its domestic currency may make sense. Eight countries other than the United States use the dollar as legal tender, including Ecuador and Panama. Nonetheless, to do this in an orderly manner requires elaborate and time-consuming preparation and a large initial float of dollars with which to back the banking system. On both counts Argentina fails.

legal tender 法定通貨

Indeed, the emergency economic measures are themselves a giant leap. Mr Milei may have won with a large mandate, but he will hold a fragile position in government: his coalition will have only 38 of 257 seats in the lower house of Congress and seven of 72 seats in the Senate. He will therefore have to build alliances, particularly with Patricia Bullrich, a moderate right-winger.

緊急経済対策 **Emergency Economic Measures**  
with a large mandate 大きな使命を持って

To forge these alliances Mr Milei needs to become more statesmanlike, after a lifetime of eccentricity. Until now he has surrounded himself with divisive figures and cranks. His running-mate, Victoria Villarruel, has downplayed the atrocities of Argentina's military junta. To signal change, he should appoint Ms Bullrich and Mauricio Macri, a former president, to his cabinet.

Mr Milei's time in power will not be easy. Mr Macri was the first non-Peronist to complete a term in office since the restoration of democracy in 1983. Mr Milei needs to act quickly, but also to build a national consensus about economic reform so that his policies do not result in Argentines taking to the streets. So far, his lack of experience and volatile character do not suggest that he can manage this. Yet if Argentina has become an economic casino, Mr Milei is the last roll of the dice.

アルゼンチンでハビエル・ミレイは経済危機に直面している  
急進的なりバタリアンが瀬戸際の国を引き継ぐ  
2023年11月20日

アメリカ人にとっては、アルゼンチンの選挙はまるで見慣れたものに見えるかもしれない。髪をかきあげ、とんでもない発言を繰り返してきた政治的アウトサイダーが、この国を「再び偉大な国」にすると約束し、大統領選で勝利する前にリベラルなエリートたちによって見放される。しかし、11月19日に行われたハビエル・ミレイ氏（自称「無政府資本主義者」）の当選は、ドナルド・トランプ氏が権力を握った時のようなパンパでの再現ではない。ミレイ氏は、大恐慌以来のどのアメリカ大統領よりもはるかに厄介な経済状況に直面している。多くの人々は、彼の扇動的なレトリックのためではなく、それにもかかわらず、自暴自棄になって彼に投票したのだ。

アルゼンチンは破綻している。年間インフレ率は140%を超え、来年初頭には200%に達すると予想されている。これは2019年にペロン派のアルベルト・フェルナンデス大統領が就任した時の54%から上昇している。アルゼンチン国民の10人に4人が貧困状態にある。公的債務はGDPの90%で、財政赤字は中央銀行の通貨増刷を含めて正しく測定するとGDPの約10%である。ドル債は額面価格の33%以下で取引されている。対外的な資金供給源は枯渇しており、すでに440億ドルをIMFに借り入れ、外貨準備高は（中央銀行のスワップ枠やその他の負債を差し引いた）純額で約100億ドルの赤字となっている。

アルゼンチンの悪魔に立ち向かうために、ミレイ氏は緊急経済対策を講じなければならない。財政赤字を削減するためには、急速な引き締めが必要である。無理な年金と燃料補助金は明らかなターゲットである。為替レートは切り下げられ、インフレに拍車がかかるだろうが、自由化しなければならない。これは避けられない：アルゼンチンにはもはや公定歩合を守るために必要なドルはない。また、新大統領はアルゼンチンの債務を再構築し、持続可能なレベルまで引き下げる必要がある。そのためには、IMFが損失

を認めるか、アルゼンチンへの巨額の融資に対して人為的に低い金利を課す必要があるだろう。

ミレイ氏の最も目を引く政策であるドル化についてはどうだろうか？国の財政的信用がズタズタになったとき、自国通貨の代わりにグリーンバックを採用することは理にかなっているかもしれない。エクアドルやパナマなど、米国以外の8カ国が法定通貨としてドルを使用している。とはいえ、これを整然と行うには、入念で時間のかかる準備と、銀行システムを支えるための大規模な初期浮動ドルが必要だ。アルゼンチンはこの2つの点で失敗している。

実際、緊急経済対策はそれ自体が大きな飛躍である。ミレイ氏は大きな信任を得て勝利したかもしれないが、政権内での立場は脆弱である。彼の連立政権は下院で257議席中38議席、上院で72議席中7議席を占めるに過ぎない。そのため、特に穏健右派のパトリシア・ブルリッチとの同盟関係を構築する必要がある。

このような同盟関係を築くためには、ミレイ氏はこれまで奇抜な言動に終始してきたが、より政治家らしくなる必要がある。これまで彼は、分裂を招くような人物や変人たちに囲まれてきた。彼の伴走者であるビクトリア・ビジャルエルは、アルゼンチン軍党政権の残虐行為を軽視してきた。変化を示すには、ブルリッチ女史と元大統領のマウリシオ・マクリを内閣に起用すべきだ。

ミレイ氏が政権を握るのは容易ではない。マクリ氏は、1983年の民主化以降、非ペロニストとして初めて任期を全うした人物だ。ミレイ氏は迅速に行動する必要があるが、同時に経済改革について国民的なコンセンサスを構築する必要がある。これまでのところ、ミレイ氏の経験不足と気まぐれな性格から、これをうまくこなせるとは思えない。しかし、アルゼンチンが経済カジノと化したのであれば、ミレイ氏は最後のサイコロを振ることになる。